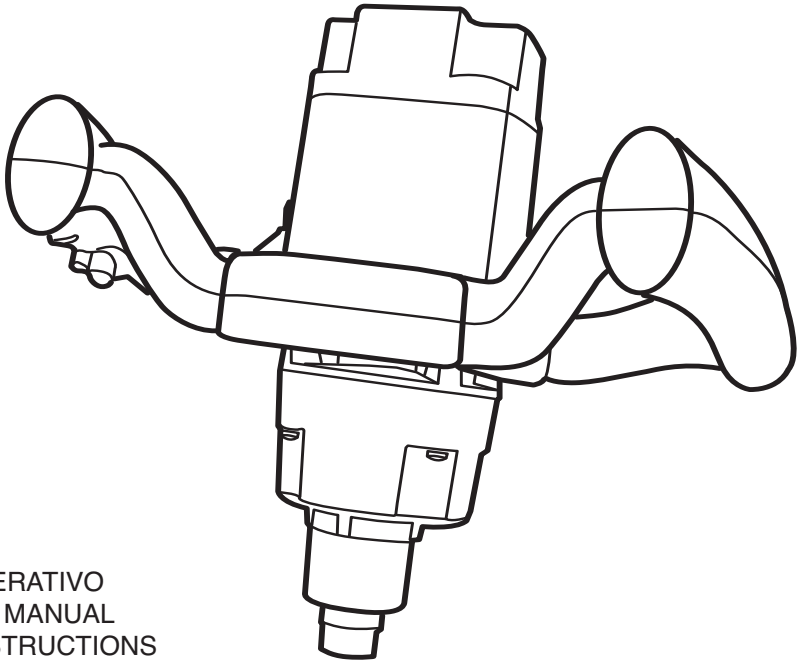
RUPES®

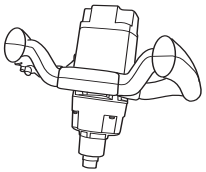
MX 800 - MX 1100E - MX1300E - MX 1600E

Miscelatore elettrico
Mixer
Melàngeur
Elektrisches Rührwerk
Mezclador
Электрические перемешиватели
Menger



MANUALE OPERATIVO
INSTRUCTION MANUAL
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTIEHANDLEIDING

CE



MANUALE OPERATIVO
INSTRUCTION MANUAL
AGITATEURS ÉLECTRIQUES
BEDIENUNGSANLEITUNG
MANUAL DE USO
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
INSTRUCTIEHANDLEIDING

RUPES®

ITALIANO	Miscelatore elettrico	2
ENGLISH	Mixer	9
FRANÇAIS	Melàngeur	15
DEUTSCH	Elektrisches Rührwerk	22
ESPAÑOL	Mezclador	29
РУССКИЙ	Электрические перемешиватели	36
NEDERLANDS	Menger	42

Italiano

MISCELATORE ELETTRICO

MANUALE OPERATIVO
Per la propria sicurezza personale, è opportuno LEGGERE ed accertarsi di aver COMPRESO il contenuto di questo manuale prima di usare la macchina.
CONSERVARE QUESTO MANUALE IN UN LUOGO SICURO PER POTERLO CONSULTARE IN CASO DI NECESSITÀ.

DATI TECNICI	**800W**	**1100W**	**1300W**	**1600W**
Potenza	800W	1100W	1300W	1600W
Tensione	230V / 50Hz o 115V / 60 Hz			
Uscita (N-m)	9,8	13,48	14,7	28
Numero di ingranaggi	1	1	2	2
Velocità senza carico	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Protezione	Doppio isolamento/Classe 2			
Filettatura accoppiamento	M14 - 2.0			
Dimensioni max. pala miscelazione Diametro	105 mm	120 mm	140 mm	160 mm
Controllo elettronico velocità		√	√	√
Peso	2,9 kg	3,6 kg	4,1 kg	5,6 kg
Liv. di potenza sonora	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Liv. di pressione sonora	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Valore quadratico medio dell'accelerazione	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

INFORMAZIONI SULLA SICUREZZA DEGLI AGITATORI ELETTRICI

⚠ AVVERTENZA! Leggere ed accertarsi di aver compreso tutte le istruzioni. Utilizzare l'unità solo dopo aver letto e compreso tutte le istruzioni contenute nel Manuale per l'operatore. Prestare particolare attenzione alle indicazioni di pericolo e avvertenza. Utilizzare l'unità solo conformemente alle istruzioni e per gli scopi previsti. Il mancato rispetto delle istruzioni può comportare il rischio di scosse elettriche, danni al sistema di perforazione e lesioni personali.

⚠ AVVERTENZA! Lo scopo dei simboli di sicurezza è quello di mettere in evidenza possibili pericoli. Pertanto, è opportuno leggere con attenzione e accertarsi di aver compreso i simboli e le relative descrizioni. Il rispetto di quanto indicato nei simboli non esclude tutti i possibili rischi. Le istruzioni o le avvertenze fornite non escludono la necessità di adottare idonee misure di sicurezza.

SIMBOLI DI SICUREZZA

⚠ ATTENZIONE: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni lievi o di media gravità. Questa indicazione viene talvolta usata per mettere in evidenza prassi di lavoro non sicure che possono provocare danni alle attrezzature.

⚠ PERICOLO: indica una situazione pericolosa imminente che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

⚠ AVVERTENZA: indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non evitata, può provocare lesioni gravi o mortali.

PRIMA DI USARE L'UNITÀ

⚠ AVVERTENZA**:** la polvere prodotta da operazioni di sabbiatura, taglio, molatura, trapanatura o edilizie di altro tipo può contenere sostanze chimiche che provocano tumori, difetti fisici ai nascituri e altri danni all'apparato riproduttivo. Alcune di queste sostanze comprendono:

• Piombo contenuto in alcune vernici a base di piombo
• Silice cristallina contenute in mattoni, cemento e altri prodotti per uso edilizio
• Arsenico e cromo presente su materiali in legno trattati chimicamente.

Il rischio di esposizione varia naturalmente in funzione della frequenza con cui si eseguono lavori con questi tipi di materiali. Per ridurre al minimo il rischio di esposizione, è opportuno eseguire tutte le operazioni in un'area ben ventilata, usare attrezzature di sicurezza approvate come maschere in grado di filtrare anche le particelle più microscopiche.

⚠ AVVERTENZA: per limitare al minimo sviste che potrebbero potenzialmente provocare lesioni gravi o permanenti, collegare l'unità all'alimentazione elettrica solo dopo aver eseguito le seguenti operazioni:

• Acquisire familiarità con l'uso dell'interruttore di alimentazione (ON/OFF)
• Leggere ed accertarsi di aver compreso tutte le istruzioni in materia di sicurezza contenute in questo manuale
• Leggere le procedure di manutenzione

LIMITAZIONE DEI RISCHI AMBIENTALI

• Utilizzare l'unità in un luogo asciutto e coperto, evitando di esporla alla pioggia.
• Installare l'unità in modo tale che la pala di miscelazione non risulti in linea diretta con le eventuali persone presenti. Le particelle espulse dalla pala possono provocare lesioni.

⚠ AVVERTENZA: per ridurre al minimo il rischio di lesioni gravi o mortali dovuto a scosse elettriche, fare attenzione a non toccare mai i poli in metallo della spina durante il collegamento/lo scollegamento dell'agitatore elettrico alla/dall'alimentazione.

ISPEZIONARE SEMPRE L'UNITÀ PRIMA DELL'USO

Scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica, per limitare al minimo il rischio di incidenti dovuti a un riavvio accidentale della stessa.
• Verificare che tutte le parti mobili siano correttamente allineate
• Verificare che i cavi elettrici non siano danneggiati
• Verificare che le parti mobili possano muoversi liberamente
• Verificare che tutti i componenti siano integri
• Verificare che l'unità sia stata montata su una superficie stabile
• Verificare che non ci siano altre condizioni che possano pregiudicare il funzionamento sicuro della macchina

Eseguire la manutenzione dell'unità con la massima cura. Per ottenere prestazioni ottimali e un funzionamento sicuro, è indispensabile tenere l'unità pulita. Eseguire la lubrificazione in

conformità con le istruzioni fornite.

LIMITAZIONE DEL RISCHIO DI LESIONI DERIVANTI DA BLOCCHI, SLITTAMENTI O DALL'ESPULSIONE DI PARTICELLE

• Per limitare il rischio di ustioni o di incendi, non utilizzare mai l'unità vicino a liquidi, vapori o gas infiammabili.
• Tenere l'area di lavoro pulita. La presenza di materiale estraneo può provocare incidenti. Verificare sempre che il pavimento non sia scivoloso.

Acquisire familiarità con la macchina. Leggere ad accertarsi di aver compreso il manuale e le etichette affisse sull'unità prima di usarla. Leggere le sezioni relative alle applicazioni e alle limitazioni d'uso per determinare se esistono rischi specifici connessi all'uso della stessa. Per limitare al minimo il rischio di contatto con parti in movimento, non effettuare operazioni di configurazione, montaggio o regolazione quando l'unità è in funzione.

Limitazione del rischio di avvii accidentali. Verificare sempre che l'interruttore principale sia posizionato su "OFF" prima di collegare l'unità alla rete di alimentazione.

Pianificazione del lavoro e scelta degli accessori più idonei. Non utilizzare un utensile o un accessorio per lavori per i quali non è stato progettato.

UTILIZZO DI ATTREZZATURE DI PROTEZIONE

• Indossare sempre una maschera e occhiali di protezione prima di eseguire operazioni che comportano la produzione di molta polvere.
• Non indossare indumenti larghi, cravatte o monili (anelli, orologi da polso) per evitare che possano rimanere impigliati nelle parti in movimento.
• Indossare sempre guanti di protezione per evitare il contatto con parti in metallo molto calde.
• Indossare scarpe anti-scivolo.
• Tenere i capelli lunghi legati.
• Arrotolare le maniche lunghe al di sopra dei gomiti.
• Il livello di rumore prodotto dalla macchina varia a seconda delle circostanze; indossare sempre cuffie o tappi per le orecchie per ridurre il rischio di possibili danni all'udito

PRECAUZIONI DA OSSERVARE DURANTE IL FUNZIONAMENTO DELLA MACCHINA

⚠ AVVERTENZA: prestare sempre la massima attenzione anche durante l'esecuzione di operazioni conosciute o ripetitive. Una disattenzione di qualche secondo può talvolta provocare gravi lesioni.

• Arrestare immediatamente l'unità in presenza di rumori insoliti o vibrazioni elevate. Spegnere l'accessorio. Scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica e riavviarla solo dopo aver individuato e corretto il problema.
• Tenere eventuali visitatori, personale non autorizzato e minori a distanza di sicurezza dall'unità e dal pezzo da lavorare.

PRECAUZIONI DA OSSERVARE PRIMA DELLA RIMOZIONE DI MATERIALE INCEPPATO

• Spegnere l'unità tramite l'interruttore di accensione.
• Attendere che tutte le parti in movimento si arrestino.
• Scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica

PRECAUZIONI DA OSSERVARE PRIMA DI LASCIARE L'UNITÀ INCUSTODITA – NON ALLONTANARSI MAI DALL'UNITÀ QUANDO GLI ACCESSORI SONO IN FUNZIONE

• Spegnere l'unità.
• Attendere che le parti in movimento si arrestino.
• Scollegare l'unità dall'alimentazione elettrica.

⚠ AVVERTENZA: l'uso degli accessori provoca talvolta l'espulsione di particelle che possono colpire gli occhi e provocare gravi lesioni. Prima di iniziare a lavorare, indossare sempre occhiali con protezioni laterali o una visiera che copra tutto il volto, se richiesto. Il produttore consiglia di usare una visiera di protezione Wide Vision sopra gli occhiali di protezione oppure occhiali con protezioni laterali.

PRECAUZIONI DA OSSERVARE PER EVITARE L'ACCESSO DI MINORI ALL'OFFICINA

• Chiudere l'officina.
• Scollegare gli interruttori principali.
• Impedire che l'unità possa essere usata da minori o personale non qualificato.

⚠ Ricercare questo simbolo che evidenzia istruzioni importanti per la sicurezza. Questo simbolo riporta un'indicazione di attenzione che evidenzia rischi per la sicurezza.

Conservare le istruzioni in un luogo sicuro

REQUISITI PER IL MOTORE E LE APPARECCHIATURE ELETTRICHE

⚠ AVVERTENZA: per limitare il rischio di scosse elettriche, incendi o danni all'unità, installare un dispositivo di protezione idoneo nel circuito. L'unità è preconfigurata dal produttore per usare la tensione indicata in precedenza. Collegare sempre l'unità a una rete di alimentazione con una tensione idonea e a un circuito ramificato da 16 A. Utilizzare un fusibile di tipo ritardato da 16 A o un interruttore automatico. Per limitare al minimo il rischio di scosse elettriche o incendi, sostituire immediatamente il cavo di alimentazione se danneggiato, sfrangiato o non integro.

COLLEGAMENTI ELETTRICI

NOTA: la spina montata sull'unità può non essere adatta alla presa elettrica disponibile. Le normative elettriche dei singoli paesi possono richiedere collegamenti specifici per i cavi di alimentazione. In questo caso sarà necessario effettuare le regolazioni richieste per garantire la conformità alle normative locali prima di collegare l'unità alla rete ed accenderla. In caso di guasti o problemi, la messa a terra fornisce un percorso a minore resistenza per la corrente elettrica e riduce il rischio di scosse elettriche. Questa unità è munita di un cavo di alimentazione con conduttore e spina di messa a terra, come mostra la figura. La spina deve essere collegata a una presa a muro con caratteristiche equivalenti e con messa a terra conforme alle normative e alle disposizioni locali. Non modificare la spina fornita con l'unità. Se la spina non può essere inserita nella presa a muro, far sostituire la presa a muro da un elettricista qualificato.

Un collegamento improprio del conduttore di messa a terra può comportare il rischio di scosse elettriche. Il conduttore con il rivestimento esterno di colore verde con o senza strisce gialle è il conduttore di messa a terra dell'unità. Non collegare mai il conduttore di messa a terra a un morsetto in tensione nel caso in cui sia necessario riparare o sostituire il cavo o la spina di alimentazione.

Se il cavo di alimentazione è usurato o tagliato o comunque danneggiato, farlo sostituire immediatamente da un elettricista qualificato. In caso di dubbi sulle istruzioni per la messa a terra o sull'integrità della stessa, far ispezionare l'unità da un elettricista qualificato o dal personale addetto alla manutenzione.

⚠ AVVERTENZA: non toccare i morsetti della spina durante l'inserimento o la rimozione della stessa nella/dalla presa a muro per evitare di provocare scosse elettriche che possono causare infortuni gravi o mortali.

⚠ AVVERTENZA: un collegamento a terra improprio può provocare scosse elettriche, soprattutto in luoghi molto umidi, vicino alla piombatura e in ambienti esterni. Le scosse elettriche possono comportare ulteriori rischi quali quelli derivanti, ad esempio, dal contatto diretto con la pala agitatrice.

PROTEZIONE DEL MOTORE

⚠ IMPORTANTE: pulire regolarmente l'interno del motore con aria compressa o un aspirapolvere per limitare i danni al motore ed evitare che l'accumulo di polvere possa impedire una corretta ventilazione.

1. Collegare l'unità a una rete di alimentazione con caratteristiche equivalenti al modello in uso e a un circuito ramificato da 16A munito di fusibile ritardato da 16 A o interruttore automatico. L'uso di un fusibile di dimensioni errate può danneggiare il motore.
2. Se il motore non si avvia, spegnere immediatamente l'unità e scollegarla dalla rete elettrica.
3. Se il motore si blocca durante l'operazione di miscelazione, rilasciare il tasto di attivazione e scollegare l'unità dalla rete elettrica. A questo punto sarà possibile riavviare il motore.
4. I motivi più frequenti che provocano cortocircuiti sui fusibili o l'attivazione degli interruttori automatici sono i seguenti:

a. **Sovraccarico del motore.** Questa condizione può verificarsi quando si alimenta il materiale troppo velocemente o se si spegne/riavvia l'unità troppe volte in un arco di tempo limitato.

b. La tensione di linea non deve essere inferiore o superiore del 10% rispetto a quella indicata sulla targhetta. Per i carichi pesanti è necessario tuttavia che la tensione dei morsetti del motore sia uguale a quella specificata per il modello.

5. La maggior parte dei problemi che si verificano sul motore deriva da collegamenti allentati o impropri, presenza di sovraccarichi, tensione bassa (causata ad esempio dall'uso di un filo di piccole dimensioni per il circuito di alimentazione) o da un filo troppo lungo nel circuito di alimentazione. Se il motore non funziona correttamente, controllare sempre i collegamenti, il carico e il circuito di alimentazione. Verificare che le dimensioni e la lunghezza dei fili corrisponda a quella indicata nella **tabella delle dimensioni dei fili**.

DIMENSIONI DEI FILI

NOTA: verificare che le prolunghe usate siano idonee e in buone condizioni. Utilizzare solo prolunghe a 3 fili con spine di messa a terra munite di 3 poli e prese a 3 poli adatte alla spina dell'unità. L'uso di prolunghe tende a ridurre la potenza. Per limitare al minimo questo problema ed evitare problemi di surriscaldamento o cortocircuiti sul motore, utilizzare i valori indicati nella tabella a destra per stabilire la dimensione corretta dei fili (A.W.G.) dal cavo di prolunga.

Lunghezza totale della prolunga (piedi)	Dimensione dei fili (AWG)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

RIMOZIONE DELL'UNITÀ DALL'IMBALLAGGIO E VERIFICA DEL CONTENUTO

Rimozione dell'unità dall'imballaggio

⚠ AVVERTENZA: per limitare al minimo il rischio di lesioni derivanti dall'avvio improvviso o da scosse elettriche, non collegare il cavo di alimentazione a una presa a muro durante la rimozione dell'unità dalla confezione o il suo montaggio. Verificare sempre che il cavo di alimentazione sia scollegato prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento sull'unità.

L'unità viene spedita in un'unica scatola

• Rimuovere l'unità e tutte le parti sciolte dalla scatola
• Collocare tutte le parti su una superficie stabile e sicura, quindi ispezionare attentamente l'unità.

Elenco delle parti

L'unità viene fornita con le parti descritte di seguito.

NOTA: prima di iniziare il montaggio, verificare sempre che siano disponibili tutte le parti richieste. In caso contrario non montare la macchina. In alcuni casi le parti rimangono impigliate nel materiale da imballaggio, quindi è opportuno gettare tale materiale solo dopo aver completato il montaggio dell'unità. Ispezionare il materiale da imballaggio per verificare che non contenga parti sciolte. L'ultima pagina del manuale riporta un elenco completo delle parti di ricambio (elenco delle parti necessarie per la riparazione). Utilizzare questo elenco per verificare che tutte le parti siano disponibili.

⚠ AVVERTENZA: utilizzare l'agitatore elettrico solo dopo aver montato le parti mancanti. Il mancato rispetto di questa indicazione può provocare gravi lesioni.

Parte o quantità

Modello standard 1
Chiave 1
Manuale per l'operatore 1

FUNZIONAMENTO DI BASE

Interruttore

Pulsante di attivazione – Premere questo pulsante per avviare l'unità e rilasciarlo per arrestare il motore. L'unità è munita di un perno di blocco/arresto. Per azionare l'unità in modalità continua, premere il pulsante di attivazione e il perno di blocco/arresto. Per arrestare la macchina, premere e rilasciare il pulsante di attivazione.

Regolazione della velocità

Ruotando il selettore è possibile regolare elettronicamente la velocità in modo da ottenere una miscelazione ottimale per il materiale in lavorazione.

Regolazione della marcia

Sui modelli a 2 velocità è disponibile un comando scorrevole per la selezione della marcia ubicato sull'alloggiamento della scatola degli ingranaggi. Utilizzare la marcia a bassa velocità per ottenere una coppia ottimale e per i materiali molto viscosi. Prima di impostare la marcia, ricordarsi sempre di arrestare la macchina. Premere il comando scorrevole, quindi spostarlo

verso l'alto o il basso per impostare la marcia desiderata. Verificare che gli ingranaggi si innestino correttamente. In alcuni casi può essere utile ruotare leggermente l'albero per innestare completamente gli ingranaggi.

NOTA: spegnere sempre la macchina prima di innestare gli ingranaggi.

USO DELL'UNITÀ

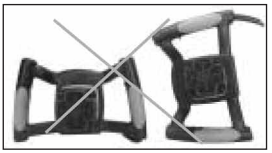
Per comandare l'unità in modo corretto e proteggersi in modo adeguato dalla resistenza all'avvio e dalla coppia prodotta dall'unità, è sempre necessario usare entrambe le mani. Collocare il materiale da lavorare in posizione corretta e afferrare saldamente l'unità CON ENTRAMBE LE MANI per evitare di perderne il controllo e provocare lesioni personali. Indossare sempre occhiali di protezione per proteggere adeguatamente gli occhi.

⚠ AVVERTENZA: tenere il cavo di alimentazione dietro alla postazione di comando e a distanza di sicurezza dall'area di miscelazione per evitare che rimanga impigliato nella pala.

Maniglie

Le maniglie dell'agitatore elettrico sono progettate per garantire un'ottima presa e per permettere all'operatore di lavorare comodamente per lunghi periodi di tempo.

Posizionamento delle maniglie



Poggiare l'agitatore elettrico al pavimento con la massima attenzione, facendo riferimento alle istruzioni riportate nella sezione relativa al posizionamento dell'unità.

⚠ ATTENZIONE: un posizionamento incorretto dell'agitatore sul pavimento (ad esempio con il cavo di alimentazione posizionato sotto all'unità) può danneggiare il cavo di alimentazione e incrementare il rischio di scosse elettriche o danni all'unità stessa.

MANUTENZIONE

Manutenzione

⚠ AVVERTENZA: per limitare al minimo il rischio di infortuni causati dall'avvio inatteso dell'unità o da scosse elettriche, scollegare sempre l'unità dalla rete di alimentazione prima di effettuare qualsiasi tipo di intervento.

Tenere sempre l'unità pulita e rimuovere regolarmente la polvere accumulata. Verificare sempre che l'unità funzioni correttamente e controllare regolarmente che viti e bulloni siano serrati.

Pulizia dell'unità

Pulire gli interspazi della macchina con aria compressa a secco ad intervalli regolari o ogni 100 ore di funzionamento. Pulire tutte le parti in plastica con un panno morbido e umido. NON utilizzare mai solventi per pulire le parti in plastica, poiché questo tipo di prodotti può corrodere la plastica o comunque danneggiare la macchina. Indossare occhiali di protezione prima di erogare aria compressa. Far sostituire il lubrificante nella scatola ingranaggi da un centro di assistenza autorizzato ogni 200 ore di funzionamento.

Sostituzione delle spazzole al carbonio

Le spazzole al carbonio fornite con l'unità hanno una vita utile di circa 50 ore o 10.000 cicli di avvio/arresto. Sostituire entrambe le spazzole al carbonio quando la lunghezza del rivestimento al carbonio è inferiore a 1/4". Prima di ispezionare o sostituire le spazzole, scollegare sempre la macchina dalla rete di alimentazione. Allentare le quattro viti presenti sull'alloggiamento del motore e rimuoverle. Spingere all'indietro le molle delle spazzole al carbonio per allentarle. Allentare la vite che fissa in posizione il cavo della spazzola al carbonio, quindi rimuovere la spazzola. Ripetere la stessa operazione per la spazzola sull'altro lato. Eseguire le stesse operazioni in ordine inverso per rimontare le spazzole. Le orecchie sul lato in metallo del gruppo spazzole deve essere inserito nel foro in cui vengono inserite le parti in carbonio.

NOTA: prima di reinstallare le spazzole in uso, verificare che possano essere reinserite nella stessa direzione di rimozione. In caso contrario

sarà richiesto un periodo di rodaggio che può ridurre le prestazioni del motore e incrementare l'usura delle spazzole. È altresì consigliabile far pulire e lubrificare l'unità da un centro di assistenza autorizzato almeno una volta all'anno.

⚠ AVVERTENZA: per un funzionamento sicuro e affidabile, è indispensabile che tutte le riparazioni, ad eccezione di quelle relative alle spazzole accessibili dall'esterno, vengano effettuate da un centro di assistenza autorizzato.

Il prodotto, in ottemperanza alla Direttiva Europea 2002/96/CE e alla sua attuazione nel diritto nazionale, quando giunge a fine vita, non deve essere disperso nell'ambiente o gettato tra i rifiuti domestici, ma deve esse smaltito presso i centri di raccolta differenziata autorizzati (contattare le autorità locali competenti per conoscere dove smaltire il prodotto secondo le norme di legge). Il corretto smaltimento del prodotto contribuisce alla tutela della salute e alla salvaguardia dell'ambiente. Lo smaltimento abusivo del prodotto comporta sanzioni a carico dei trasgressori.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Anno di apposizione della marcatura **CE**: 96

Dichiariamo sotto la nostra esclusiva responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, in classe di protezione II rappresentato, è conforme ai Requisiti Essenziali di Sicurezza delle Direttive:

73/23/CEE Bassa Tensione + 93/68/CEE

89/336/CEE Compatibilità elettromagnetica + 91/263/CEE + 92/31/CEE+ 93/68/CEE

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee

Bassa Tensione:

EN 50144-2-11

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Prove e limiti relativi al rumore propagato

UNI EN ISO 5349 Misurazione delle vibrazioni sull'impugnatura

Compatibilità elettromagnetica:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Campi elettromagnetici: EN 50366

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MIXER

INSTRUCTION MANUAL
For your personal safety, READ and UNDERSTAND before using.
SAVE THESE INSTRUCTIONS FOR FUTURE REFERENCE.

SPECIFICATIONS	800W	1100W	1300W	1600W
Power Input	800W	1100W	1300W	1600W
Voltage	230V / 50Hz o 115V / 60 Hz			
Output (N-m)	9,8	13,48	14,7	28
Number of Gears	1	1	2	2
No Load Speed	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Protection	Double Insulation / Class 2			
Coupling Thread	M14 - 2.0			
Mixing Paddle Max. Diameter	105 mm	120 mm	140 mm	160 mm
Electronic Speed Control		√	√	√
Weight	2,9 kg	3,6 kg	4,1 kg	5,6 kg
A-weighed noise level	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Sound pressure level	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Hand-Arm-Vibration	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

SAFETY INSTRUCTIONS FOR ELECTRIC STIRRER MACHINES

⚠ WARNING Read and understand all instructions. Do not attempt to use the tool until you have read thoroughly and understand the operator's manual completely. Pay close attention to the safety rules including Dangers, Warnings and Cautions. If you use this tool properly and only for what it is intended. Failure to follow all instructions listed below may result in electrical shock, damage to drilling system and even personal injury.

⚠ WARNING The purpose of safety symbols is to attract the user's attention to possible dangers. The safety symbols and the explanations with them deserve your careful attention and understanding. The safety warnings do not by themselves eliminate any danger. The instructions or warnings they give are not substitutes for proper accident prevention measures.

SAFETY SYMBOLS

⚠ CAUTION: indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided may result in minor or moderate injury. It may also be used to alert against unsafe practices that may cause property damage.

⚠ DANGER: indicates an imminently hazardous situation which if not avoided will result in death or serious injury.

⚠ WARNING: indicates a potentially hazardous situation which if not avoided will result in death or serious injury.

BEFORE USING THIS TOOL

⚠ WARNING: Some dust created by the power sanding, sawing, grinding, drilling and other construction activities contains chemicals known to cause cancer, birth defects or other reproductive harm. Some examples of these chemicals are:
- Lead from lead-bases paints,

- Crystalline silica from bricks, cement and other masonry products, Arsenic and chromium from chemically treated lumber.

Your risk from these exposures varies, depending on how often you do this type of work. To reduce your exposure to these chemicals, work in a well ventilated area, work with approved safety equipment such as dust masks specially designed to filter out microscopic particles.

⚠ WARNING: To reduce the risk of mistakes that could cause serious or permanent injury, do not plug the machine in until the following steps have been completed.

- Learn the use and function of the ON-OFF switch,
- Review and understand all safety instructions and operating procedures in this manual,
- Review the maintenance methods for this tool.

REDUCE THE RISK OF DANGEROUS ENVIRONMENT

- Use the machine in a dry, indoor place protected from rain,
- Place the machine so that neither the user nor bystanders are forced to stand in line with the mixing paddle. Thrown debris could injure people in its path.

⚠ WARNING: To reduce the risk of injury or death from electrical shock make sure your fingers do not touch the plug's metal prongs when plugging or unplugging the Electric Stirrer machine.

BEFORE EACH USE INSPECT YOUR MACHINE

Disconnect the Electric stirrer Machine. To reduce the risk of injury from accidental starting.

- Check for proper alignment of moving parts,
- Check for damaged electric cords,
- Check for binding of moving parts,
- Check for broken parts.
- Check to ensure stable mounting,
- Check for other conditions that may affect the way the machine works.

Maintain Tools With Care. Keep the machine clean for best and safest perform¬ance. Follow instructions for lubricating.

TO REDUCE THE RISK OF INJURY FROM JAMS, SLIPS OR THROWN PIECES

- To reduce the risk of burns or other fire damage, never use the machine near flammable liquids, vapors or gases,
- Keep Work Area Clean. Cluttered areas and benches invite accidents. Floor must not be slippery.

Know Your Machine. Read and understand the operator's manual and labels affixed to the tool. Learn its applications and limitations as well as the specific potential hazards peculiar to this tool. To reduce the risk of injury from accidental contact with moving parts, don't do layout, assembly, or setup work on the machine while any parts are moving.

Reduce The Risk of Accidental Starting. Make sure switch is "OFF" before plugging tool into a power outlet.

Plan your work. Use The Right Tool. Don't force tool or attachment to do a job it was not designed to do.

DRESS FOR SAFETY

- For dusty operations, wear a dust mask or respirator along with safety goggles. Do not wear loose clothing, neckties or jewelry (rings, wrist watches). They can get caught and draw you into moving parts,
- To avoid contact with hot metal, wear protective gloves,
- Wear non-slip footwear,
- Tie back long hair,
- Roll long sleeves above the elbow,
- Noise levels vary widely. To reduce the risk of possible hearing damage, wear ear plugs or muffs.

WHENEVER MACHINE IS RUNNING

⚠ WARNING: Don't allow familiarity (gained from frequent use of your Electric Stirrer machine) cause a careless mistake. A careless fraction of a second is enough to cause a severe injury.

- If it makes an unfamiliar noise or vibrates a lot, stop immediately.
- Turn the tool off.
- Unplug the machine.
- Do not restart until finding and correcting the problem,
- Make sure all visitors, bystanders and children are clear of the tool and work piece.

BEFORE FREEING JAMMED MATERIAL
- Turn tool "OFF" by releasing trigger switch,
- Wait for all moving parts to stop,
- Unplug the machine.

BEFORE LEAVING THE MACHINE NEVER LEAVE TOOL RUNNING UNATTENDED
- Turn power off,
- Wait for all moving parts to stop,
- Unplug.

⚠ WARNING: The operation of any power tool can result in foreign objects being thrown into your eyes, which can result in severe eye damage. Before beginning tool operation, always wear safety goggles of safety glasses with side shields and a full face shield when needed. We recommend Wide Vision Safety Mask for use over eyeglasses or standard safety glasses with side shields.

MAKE WORKSHOP CHILD PROOF
- Lock the shop,
- Disconnect master switches,
- Store tool away from children and others not qualified to use the tool.

⚠ Look for this symbol to point out important safety precautions. It means attention!!! Your safety is involved.

MOTOR AND ELECTRICAL REQUIREMENTS
⚠ WARNING: To reduce the risk of electrical hazards, fire hazards or damage to the tool, use proper circuit protection. Your machine is wired at the factory for operation using the voltage shown above. Connect tool to a power line with the appropriate voltage and a 16-amp branch circuit. Use a 16-amp time delay type fuse or circuit breaker. To reduce the risk of shock or fire, if power cord is worn or cut, or damaged in any way, have it replaced immediately.

ELECTRICAL CONNECTIONS
NOTE: The plug supplied on your tool may not fit into the outlet you are planning to use. Your local electrical code may require slightly different power cord plug connections. If these differences exist refer to and make the proper adjustments per your local code before your tool is plugged in and turned on. In the event of a malfunction or breakdown, grounding provides a path of least resistance for electric current to reduce the risk of electric shock. This tool is equipped with an electric cord having an equipment grounding conductor and a grounding plug, as shown. The plug must be plugged into a matching outlet that is properly installed and grounded in accordance with all local codes and ordinances. Do not modify the plug provided. If it will not fit the outlet, have the proper outlet installed by a qualified electrician.

Improper connection of the equipment grounding conductor can result in a risk of electric shock. The conductor with insulation having an outer surface that is green with or without yellow stripes is the equipment grounding conductor. If repair or replacement of the electric cord or plug is necessary, do not connect the equipment grounding conductor to a live terminal.

If power cord is worn or cut, or damaged in any way, have it replaced immediately by a qualified electrician. If the grounding instructions are not completely understood, or if you are in doubt as to whether the tool is properly grounded check with a qualified electrician or service personnel.

⚠ WARNING: Do not permit fingers to touch the terminals of plug when installing or removing the plug from the outlet to avoid injury or possible death from electrical shock.

⚠ WARNING: If not properly grounded, this tool can cause an electrical shock, particularly when used in damp locations, in proximity to plumbing, or out of doors. If an electrical shock occurs there is the potential of a secondary hazard, such as your hands contacting the mixing paddle.

MOTOR SAFETY PROTECTION
⚠ IMPORTANT: To avoid motor damage, this motor should be blown out or vacuumed frequently to keep dust from interfering with normal motor ventilation.
1. Connect this tool to a power source with the appropriate voltage for your model and a 16-amp branch circuit with a 16-amp time delay fuse or circuit breaker. Using the wrong size fuse can damage the motor.
2. If the motor won't start, turn the switch off immediately and unplug the tool.
3. If the motor suddenly stalls while mixing, release the trigger switch, unplug the tool. The motor may now be restarted.
4. Fuses may "blow" or circuit breakers may trip frequently for the following reasons:
a. **Motor Is Overloaded**-Overloading can occur if you feed too rapidly or make too many start/stops in a short time.
b. Line voltages should not be more than 10%

above or below the nameplate voltage. For heavy loads, however, the voltage at motor terminals must equal the voltage specified for your model.
5. Most motor troubles may be traced to loose or incorrect connections, overload, low voltage (such as small size wire in the supply circuit) or to overly long supply circuit wire. Always check the connections, the load and the supply circuit whenever motor doesn't work well. Check wire sizes and length with the **Wire Size Chart**

WIRE SIZES

NOTE: Make sure the proper extension cord is used and is in good condition. Use only 3-wire extension cords that have 3-prong grounding plugs and 3-pole receptacles that accept the tool's plug. The use of any extension cord will cause some loss of power. To keep this to a minimum and to prevent overheating and motor burnout, use the table at right to determine the minimum wire size (A.W.G.) extension cord.

Total Extension Cord Length (feet)	Cord Size (AWG)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

UNPACKING AND CHECKING CONTENT

Unpacking

⚠ WARNING: To reduce the risk of injury from unexpected starting or electrical shock, do not plug the power cord into a power source outlet during unpack¬ing and assembly. This cord must remain unplugged whenever you are work¬ing on the tool.

Your tool is shipped complete in one box.

- Remove the tool and all loose parts from the carton.
- Place all parts on a secure, stationary work surface and look the machine over carefully.

List of Loose Parts

The following parts are included:

NOTE: Before beginning assembly, check that all parts are included. If you are miss¬ing any part, do not assemble the machine. Sometimes small parts can get lost in packaging material. Do not throw away any packaging until tool is put together. Check packaging for missing parts. A complete parts list (Repair Parts) is at the end of the manual. Use the list to identify the number of the missing part.

⚠ WARNING: If any parts are missing do not operate your Electric Stirrer until the missing parts are replaced. Failure to do so could result in possible serious injury.

Part or Assembly Qty

Basic Assembly 1
Wrench 1
Operator's Manual 1

BASIC OPERATION

Switch

On/Off Trigger Switch - To start the machine, squeeze the trigger switch. Release the trigger switch to stop the motor. This machine is equipped with a lock-on arrestor pin. If continuous operation is required, squeeze the trigger and press the arrestor pin. To stop, squeeze and release the trigger switch.

Speed Adjustment

By turning the thumb operated adjustor wheel, the speed may be adjusted electronically for best mixing performance in a given medium.

Gear Changes

On 2 speed range models, there is a gear selector slider on the gearbox housing. Use low speed range for best torque in extremely viscous media. To select a gear range, first shut down the machine. Push in on the selector slider against

spring tension and slide up or down to select the desired range. Ensure that the gears engage fully. It is sometimes helpful to turn the arbor slightly to allow the gears to fully engage.

NOTE: Please switch the machine “Off” before changing the gears.

HOW TO USE THE TOOL

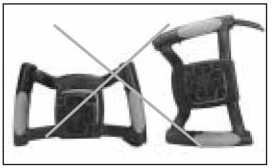
Effective control of this machine requires two-handed operation for maximum protection and resistance to the start-up and operating torque. Place the work properly and to hold the machine firmly WITH BOTH HANDS to prevent loss of control which could cause personal injury. Protect your eyes from injury with safety glasses or goggles.

⚠ WARNING: Keep the cord behind the operator and away from mixing area to prevent it from becoming entangled in the paddle.

Handles

The handles of the Electric Stirrer are designed for an optimum grip. It allows the operator to work comfortably for extented periods of operation.

Handles Placing Position



Please pay attention when placing the Electric Stirrer on the ground. Please see correct positioning of the Stirrer.

⚠ CAUTION: Incorrect placing of the unit on the ground (ie. placing with the cable pointing down) may cause damage to the power supply cable, increasing the possibility of electric shock and damage to the machine.

MAINTENANCE

⚠ WARNING: To reduce the risk of injury from unexpected starting or electrical shock, unplug the power cord before working on the machine.

Keep the tool clean. Remove accumulated dust from working parts. Make sure that the tool operates properly. Periodically check screws and bolts for tightness.

Keeping Tool Clean

Periodically blow out all air passages with dry compressed air every 100 hours of use. All plastic parts should be cleaned with a soft damp cloth. NEVER use solvents to clean plastic parts. They could possibly dissolve or otherwise damage the material. Wear safety glasses while using compressed air. Every 200 hours, have the lubricant in the gearbox replaced by a qualified service center.

Replacing Carbon Brushes

The carbon brushes furnished will last approximately 50 hours of running time or 10,000 on/off cycles. Replace both carbon brushes when either has less than 1/4" length of carbon remaining. To inspect or replace brushes, first unplug the machine. Unscrew the motor housing by removing the four screws. Pull back on the carbon brush springs to release the tension. Unscrew the screw holding the carbon brush lead. Then pull out the brush. Repeat for the other side. To reassemble reverse the procedure. The ears on the metal end of the brush assembly go in the same hole the carbon part fits into.

NOTE: To reinstall the same brushes, first make sure the brushes go back in the way they came out. Otherwise a break-in period will occur that will reduce motor performance and increase brush wear. It is recommended that, at least once a year, you take the tool to an Authorized Service Center for a thorough cleaning and lubrication.

⚠ WARNING: To ensure safety and reliability, all repairs, with the exception of externally accessible brushes, should be performed at an Authorized Service Center

---

At the end of its useful life, the product, pursuant to European Directive 2002/96/CE and its implementation in national law, must not be released into the environment or thrown away as domestic waste, but must be disposed of at authorised recycling centres (contact the relevant local authorities for a list of places where the product

may be disposed of according to the law).Disposing of the product correctly contributes to protecting human health and safeguarding the environment. Any illegitimate disposal of the product will be punishable by law.

CONFORMITY DECLARATION

Year of affixing to the **CE** mark: 96

We declare on our responsibility that the represented hand-held electric motor operated tool, in protection class II, is in conformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:

73/23/CEE Low Tension + 93/68/CEE

89/336/CEE Electromagnetic Compatibility + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

The tests have been caried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force

Low Tension:

EN 50144-2-11

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Tests and limits relative to propagated noise

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Measuring of the vibrations on the handle

Electromagnetic compatibility:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

Electromagnetic fields: EN 50366

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MELÀNGEUR

MANUEL D'INSTRUCTIONS
Pour votre sécurité personnelle, LISEZ et COMPRENEZ les instructions avant toute utilisation.
CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS POUR TOUTE CONSULTATION FUTURE.

FICHE TECHNIQUE	800W	1100W	1300W	1600W
Entrée courant	800W	1100W	1300W	1600W
Tension	230V / 50Hz o 115V / 60 Hz			
Sortie (N-m)	9,8	13,48	14,7	28
Nombre de vitessesi	1	1	2	2
Vitesse sans charge	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Protection	Double isolation / Classe 2			
Filetage de raccordement	M14 - 2.0			
Diamètre max. de la palette de mélange	105 mm	120 mm	140 mm	160 mm
Contrôle électronique de la vitesse		√	√	√
Poids	2,9 kg	3,6 kg	4,1 kg	5,6 kg
Niveau d'intensité acoustique	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Niveau de pression acoustique	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Vibration de l'avant bras	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LES AGITATEURS ÉLECTRIQUES

⚠ AVERTISSEMENT! Lisez et comprenez toutes les instructions. N'essayez pas d'utiliser l'outil tant que vous n'avez pas lu dans le détail et entièrement compris le manuel de l'opérateur. Faites extrêmement attention aux règles de sécurité y compris les paragraphes « Danger », « Avertissement » et « Attention ». Utilisez cet outil correctement et uniquement pour l'usage pour lequel il a été conçu. Le non-respect de toutes les instructions indiquées ci-dessous peut provoquer un choc électrique, des dommages au système de perçage et éventuellement des blessures aux personnes.

⚠ AVERTISSEMENT! Le but des symboles de sécurité est d'attirer l'attention de l'utilisateur sur les dangers potentiels. Il est important d'observer attentivement et de comprendre les symboles de sécurité et les explications qui les accompagnent. Les avertissements de dangers à eux seuls n'éliminent aucun danger. Les instructions ou avertissements qu'ils donnent ne remplacent pas les mesures appropriées de prévention des accidents.

SYMBOLES DE SÉCURITÉ

⚠ ATTENTION: indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évité, peut provoquer des blessures faibles ou modérées. Peut également être utilisé pour alerter contre des pratiques non sûres qui pourraient causer des dommages aux objets.

⚠ DANGER: indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures graves.

⚠ AVERTISSEMENT: indique une situation potentiellement dangereuse qui, si elle n'est pas évitée, peut provoquer la mort ou des blessures

graves.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LES AGITATEURS ÉLECTRIQUES

Avant d'utiliser cet outil

⚠ AVERTISSEMENT: La poussière provoquée par le sablage, le sciage, le perçage et toute autre activité de construction contient des substances chimiques qui est à l'origine de cancers, malformations à la naissance ou autres effets négatifs liés à la reproduction. Quelques exemples de ces substances chimiques sont:
- Le plomb présent dans les peintures au plomb,
- La silice cristalline présente dans les briques, le ciment et les autres produits de maçonnerie,
- L'arsenic et le chrome présents dans le bois traité chimiquement.

Le risque que vous courez varie en fonction de la fréquence avec laquelle vous effectuez ce type de travail. Pour réduire l'exposition à ces substances chimiques, il est conseillé de travailler dans un endroit bien ventilé et de porter des équipements de sécurité agréés tels que les masques anti-poussière spécialement conçus pour filtrer les particules microscopiques.

⚠ AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque d'erreurs qui pourraient causer des blessures graves ou définitives, ne branchez pas la machine tant que les étapes suivantes n'ont pas été terminées.

- Apprenez l'utilisation et le fonctionnement de l'interrupteur ON-OFF,
- Lisez et comprenez toutes les instructions de sécurité et les procédures de fonctionnement présentes dans ce manuel,
- Lisez les méthodes d'entretien pour cet outil.

RÉDUCTION DU RISQUE D'ENVIRONNEMENT DANGEREUX

- Utilisez la machine dans un endroit sec situé à l'intérieur et à l'abri de la pluie,
- Placez la machine de manière à ce que ni l'utilisateur ni les personnes présentes ne soient forcées d'être sur la même ligne que la palette de mélange. Les projections de débris pourraient blesser les personnes se trouvant à côté.

⚠ AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de blessure ou de mort due à un choc électrique, vérifiez que vos doigts ne touchent pas les dents métalliques de la prise lorsque vous branchez ou débranchez l'agitateur électrique.

AVANT CHAQUE UTILISATION, INSPECTEZ VOTRE APPAREIL

- Débranchez l'agitateur électrique pour réduire le risque de blessure causée par un démarrage accidentel.
- Vérifiez que les parties mobiles sont correctement alignées.
- Instructions de sécurité pour les agitateurs électriques
- Vérifiez que les cordons électriques ne sont pas endommagés,
- Vérifiez que les parties mobiles sont attachées,
- Vérifiez qu'aucune pièce n'est cassée,
- Vérifiez que le montage est bien stable,
- Vérifiez que rien n'affecte le fonctionnement de la machine.

Conservez les outils soigneusement. Gardez la machine propre pour des performances meilleures et plus sûres. Respectez les instructions pour la lubrification.

RÉDUCTION DU RISQUE DE BLESSURE DÛ AU BOURRAGE, AU GLISSEMENT OU AUX PIÈCES ÉJECTÉES

- Pour réduire le risque de brûlures ou d'autres dommages causés par un incendie, n'utilisez jamais la machine à proximité de liquides, de vapeurs ou de gaz inflammables.
- Gardez la zone de travail propre. Les zones encombrées et les établis peuvent faciliter les accidents. Le sol ne doit pas être glissant.

Connaissez votre machine. Lisez et comprenez le manuel de l'opérateur et les étiquettes apposées sur l'outil. Apprenez ses applications et ses limitations ainsi que les risques potentiels caractéristiques de cet outil. Pour réduire le risque de blessure due à un contact accidentel avec des parties mobiles, n'effectuez aucun travail de montage, d'assemblage ou de réglage sur la machine quand des parties sont en mouvement.

Réduisez le risque de démarrage accidentel. Assurez-vous que l'interrupteur est sur "OFF" avant de brancher l'outil dans une prise de courant.

Planifiez votre travail. Utilisez le bon outil. Ne forcez jamais un outil ou une pièce à effectuer un travail pour lequel il n'a pas été conçu.

EQUIPEMENT VESTIMENTAIRE

- Pour les opérations où de la poussière est produite, portez un masque anti-poussière ou un

respirateur ainsi que des lunettes de sécurité.
- Ne portez jamais de vêtement amples, de cravates ou de bijoux (bagues, montres). Ils peuvent être happés par la machine et vous entraîner dans les parties en mouvement,
- Pour éviter le contact avec le métal chaud, portez des gants de protection,
- Portez des chaussures antidérapantes,
- Attachez les cheveux longs en arrière,
- Remontez les manches longues au-dessus du coude,
- Les niveaux sonores varient énormément. Pour réduire le risque d'un dommage potentiel à l'ouïe, portez des bouchons pour les oreilles ou un casque.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ POUR LES AGITATEURS ÉLECTRIQUES

Lorsque la machine est en marche

⚠ AVERTISSEMENT: Faites attention à ce qu'une trop grande familiarité (due à une utilisation fréquente de votre agitateur électrique) ne vous porte à une erreur d'attention. Il suffit d'une fraction de seconde de distraction pour causer une blessure grave.

- Si vous entendez un bruit non familier ou si l'outil vibre énormément, arrêtez-le immédiatement. Eteignez l'outil.
- Débranchez la machine. Ne la remettez pas en marche tant que vous n'avez pas trouvé et corrigé le problème,
- Assurez-vous que tous les visiteurs, les personnes présentes et les enfants sont à une distance suffisante de l'outil et de la pièce usinée.

AVANT DE LIBÉRER LE MATÉRIEL COINCÉ

- Eteignez l'outil en relâchant l'interrupteur à poussoir,
- Attendez que toutes les pièces en mouvement s'arrêtent,
- Débranchez la machine.

AVANT DE QUITTER LA MACHINE NE LAISSEZ JAMAIS L'OUTIL EN MARCHE SANS SURVEILLANCE

- Eteignez la machine,
- Attendez que toutes les pièces en mouvement s'arrêtent,
- Débranchez.

⚠ AVERTISSEMENT: Le fonctionnement de tout outil branché peut provoquer l'éjection d'objets étrangers dans vos yeux pouvant causer des blessures graves. Avant de commencer à utiliser l'outil, portez toujours des lunettes de sécurité ou des lunettes avec des protections latérales et un écran facial complet quand cela s'avère nécessaire. Nous recommandons le masque Wide Vision Safety pour une utilisation sur les lunettes de vue ou les lunettes de sécurité standard avec protections latérales.

RENDEZ L'ATELIER SÛR POUR LES ENFANTS

- Verrouillez l'atelier.
- Déconnectez les interrupteurs principaux.
- Rangez l'outil hors de portée des enfants et de toute autre personne n'étant pas qualifiée pour utiliser l'outil.

⚠ Cherchez ce symbole pour connaître toutes les précautions de sécurité importantes. Il veut dire attention !!! Votre sécurité est en jeu.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Moteur et exigences électriques

⚠ AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de dangers électriques, d'incendie ou de dommages à l'outil, utilisez une protection adéquate pour le circuit. Votre machine est réglée en usine pour le fonctionnement avec la tension indiquée ci-dessus. Branchez l'outil à une ligne de courant possédant la tension appropriée et un circuit de dérivation à 16 ampères. Utiliser un fusible ou un disjoncteur temporisé à 16 ampères. Pour réduire le risque de choc ou d'incendie, si le cordon d'alimentation est usé ou coupé ou bien endommagé d'une façon ou d'une autre, remplacez-le immédiatement.

Branchements électriques

⚠ REMARQUE: La fiche fournie avec votre outil peut ne pas être adaptée à la prise que vous avez décidé d'utiliser. Votre code électrique local peut nécessiter des branchements avec fiche de cordon d'alimentation légèrement différentes. Si ces différences existent, s'y référer et effectuer les ajustements nécessaires pour votre code local avant de brancher votre outil et de le mettre en marche. En cas de dysfonctionnement ou de décharge, la terre fournie un chemin de moindre résistance pour le courant électrique afin de réduire le risque de choc électrique. Cet outil est équipé d'un cordon électrique possédant un conducteur de mise à la terre de l'équipement et une fiche de mise à la terre, comme indiqué. La fiche doit être branchée dans une prise correspondante, correctement installée et reliée à la terre conformément aux codes et règlements locaux. Ne modifiez pas la fiche fournie. Si elle n'entre pas

dans la prise, faites installer une prise adéquate par un électricien qualifié.

Un mauvais branchement du conducteur de mise à la terre de l'équipement peut provoquer un risque de choc électrique. Le conducteur avec l'isolation possédant une surface externe verte avec ou sans rayures jaunes est le conducteur de mise à la terre de l'équipement. Si la réparation ou le remplacement du cordon électrique ou de la fiche s'avère nécessaire, ne branchez pas le conducteur de terre de l'équipement à un terminal sous tension.

Si le cordon d'alimentation est usé ou coupé, ou bien endommagé d'une façon ou d'une autre, faites-le remplacer immédiatement par un électricien qualifié. Si vous ne comprenez pas totalement les instructions relatives à la mise à la terre ou si vous avez des doutes sur la mise à la terre correcte de votre outil, effectuez un contrôle avec un électricien qualifié ou le personnel de service.

⚠ AVERTISSEMENT: Evitez absolument que les doigts touchent les terminaux de la fiche lors de l'installation ou de l'enlèvement de la prise pour éviter les blessures ou la mort possible provoquées par un choc électrique.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

⚠ AVERTISSEMENT: S'il n'est pas correctement mis à la terre, cet outil peut provoquer un choc électrique, en particulier quand il est utilisé dans les endroits humides, à proximité des tuyauteries ou à l'extérieur. Si un choc électrique se produit, il existe un danger secondaire potentiel, par exemple vos mains pourraient entrer en contact avec la palette de mélange.

PROTECTION DU MOTEUR

⚠ IMPORTANT: Pour éviter tout dommage au moteur, il est nécessaire de le nettoyer fréquemment avec un aspirateur pour éviter que la poussière n'interfère avec la ventilation normale du moteur.

1. Branchez cet outil à une source d'alimentation avec la tension appropriée pour votre modèle et un circuit de dérivation à 16 ampères possédant un fusible ou un disjoncteur temporisé à 16 ampères. L'utilisation d'un fusible de mauvaise taille peut endommager le moteur.
2. Si le moteur ne démarre pas, éteignez immédiatement l'outil et débranchez-le.
3. Si le moteur cale à l'improviste tandis qu'il mélange, relâchez l'interrupteur à poussoir et débranchez l'outil. Le moteur peut alors être redémarré.
4. Les fusibles peuvent "sauter" ou les disjoncteurs peuvent se déclencher fréquemment pour les raisons suivantes :

a. Le moteur est en surcharge - La surcharge peut se produire si vous alimentez trop ou rapidement ou si vous effectuez trop de marche/arrêt en peu de temps.

b. Les tensions de la ligne ne doivent être supérieures ou inférieures de plus de 10% par rapport à la tension reportée sur la plaque signalétique. Pour les charges importantes, cependant, la tension des terminaux du moteur doit être la même que la tension spécifiée pour votre modèle.

5. La plupart des problèmes de moteur sont dus à des branchements lâches ou incorrects, à la surcharge, à une tension faible (tel qu'un câble de petite dimension dans le circuit d'alimentation) ou bien à un câble du circuit d'alimentation extrêmement long. Vérifiez toujours les branchements, la charge et le circuit d'alimentation quand le moteur ne fonctionne pas bien. Vérifiez les dimensions et la longueur des câbles avec le Tableau de dimension des câbles.

INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

Dimensions des câbles

⚠ REMARQUE: Assurez-vous que la bonne rallonge est utilisé et qu'elle est en bon état. N'utilisez que des rallonges à 3 câbles possédant des fiches de mise à la terre à 3 dents et des réceptacles à 3 pôles acceptant la fiche de l'outil. L'utilisation d'une rallonge causera une perte de puissance. Pour la réduire au minimum et pour éviter la surchauffe et le grillage du moteur, utilisez le tableau de droite pour déterminer la dimension minimum du câble (A.W.G.) de la rallonge.

Longueur totale rallonge (pied ft)	Dimension rallonge (AWG)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

DÉBALLAGE ET CONTRÔLE DU CONTENU

Déballage

⚠ AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de blessure pouvant être provoquée par un démarrage soudain ou un choc électrique, ne branchez pas le cordon d'alimentation à une prise de courant durant le déballage et l'assemblage. Ce cor-

don ne doit pas être branché tant que vous travaillez sur l'outil.

Tout votre outil vous est expédié en un seul paquet

- Enlevez l'outil et toutes les pièces détachées du carton.
- Placez toutes les pièces sur une surface de travail sûre et fixe et observez attentivement la machine.

Liste des pièces détachées
Les pièces suivantes sont incluses:

⚠ REMARQUE: Avant de commencer le montage, vérifiez que toutes les pièces sont présentes. Si une pièce vous manque, ne montez pas la machine. Il peut arriver que des petites pièces se perdent dans le matériau d'emballage. Ne jetez pas l'emballage tant que l'outil n'a pas été monté. Vérifiez que les pièces manquantes ne se trouvent pas dans l'emballage. Une liste complète des pièces (Pièces de rechange) se trouve à la fin du manuel. Utilisez la liste pour identifier le numéro de la pièce manquante.

⚠ AVERTISSEMENT: Si des pièces manquent, n'utilisez pas votre agitateur électrique tant que les pièces manquantes n'ont pas été remplacées. Le non-respect de cet avertissement peut provoquer des blessures graves.

Pièce ou qté de montage

Montage de base	1
Clé	1
Manuel de l'opérateur	1

FONCTIONNEMENT DE BASE

Interrupteur

Interrupteur à poussoir On/Off - Pour démarrer la machine, appuyez sur l'interrupteur à poussoir. Relâchez l'interrupteur à poussoir pour couper le moteur. La machine est équipée d'une goupille d'arrêt de verrouillage. Si un fonctionnement continu est nécessaire, appuyez sur le poussoir et appuyez sur la goupille d'arrêt. Pour arrêter, appuyez et relâcher l'interrupteur à poussoir.

Réglage de la vitesse

En tournant la molette de réglage avec le pouce, la vitesse peut être réglée de façon électronique pour obtenir les meilleures performances de mélange à une moyenne donnée.

Changements de vitesse

Sur les modèles à 2 vitesses, il existe une glissière de sélection de la vitesse sur la boîte de vitesse. Utilisez une gamme de vitesses faible pour obtenir un meilleur couple pour les éléments visqueux. Pour sélectionner une gamme de vitesses, éteignez d'abord la machine. Poussez la glissière de sélection contre la tension à ressort et faites coulisser vers le haut ou le bas pour sélectionnez la plage désirée. Assurez-vous que la vitesse est bien passée. Il est parfois utile de tourner légèrement l'arbre pour faire en sorte que la vitesse s'enclenche bien.

⚠ REMARQUE: Veuillez éteindre la machine avant de changer les vitesses.

FONCTIONNEMENT DE BASE

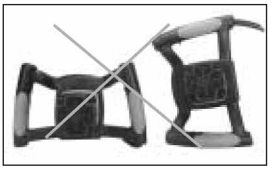
Comment utiliser l'outil

Le contrôle effectif de la machine nécessite de l'utiliser à deux mains pour une protection et une résistance maximum au démarrage et pour le couple de fonctionnement. Placez le travail correctement et tenez la machine solidement AVEC LES DEUX MAINS pour éviter toute perte de contrôle qui pourrait causer des blessures. Protégez vos yeux en portant des lunettes de sécurité.

⚠ AVERTISSEMENT: Placez le cordon derrière l'opérateur et en dehors de la zone de mélange pour éviter qu'il ne s'accroche dans la palette.

Poignées

Les poignées de l'agitateur électrique sont conçues pour donner une prise optimale.



Cela permet à l'opérateur de travailler confortablement pendant des périodes prolongées.

Placement des poignées
Faites attention quand vous placez l'agitateur électrique au sol. Veuillez observer le positionnement correct de l'agitateur.

⚠ ATTENTION: Le placement incorrect de l'appareil au sol (c.-à-d. le placement avec le câble vers le bas) peut endommager le câble d'alimentation, en augmentant la possibilité d'un choc électrique ou d'un dommage à la machine.

ENTRETIEN
Entretien
⚠ AVERTISSEMENT: Pour réduire le risque de blessure provoquée par un démarrage soudain ou un choc électrique, débranchez le cordon d'alimentation avant d'intervenir sur la machine.

Gardez l'outil propre. Enlevez la poussière qui s'accumule sur les pièces de fonctionnement. Assurez-vous que l'outil fonctionne correctement. Vérifiez périodiquement que les vis et les boulons sont suffisamment serrés.

Propreté de l'outil
Soufflez périodiquement dans tous les orifices avec de l'air comprimé sec toutes les 100 heures d'utilisation.
Toutes les pièces en plastique doivent être nettoyées avec un chiffon doux humide. N'utilisez JAMAIS de solvants pour nettoyer les pièces en plastique. Elles pourraient se dissoudre ou bien endommager le matériel. Portez des lunettes de protection quand vous utilisez l'air comprimé. Toutes les 200 heures, faites remplacer le lubrifiant dans la boîte de vitesses par un centre de service qualifié.

Remplacement des balais de charbon
Les balais de charbon fournis dureront environ 50 heures de fonctionnement ou 10 000 cycles on/off. Remplacez les deux balais de charbon quand il reste moins d'1/4" de la longueur de charbon sur l'un d'eux. Pour inspecter ou remplacer les balais, débranchez d'abord la machine. Dévissez le carter du moteur en enlevant les quatre vis. Tirez sur les ressorts des balais de charbon pour relâcher la tension. Dévissez la vis retenant la tête du balai de charbon. Puis sortez le balai. Répétez l'opération pour l'autre côté. Pour les remonter, effectuez la procédure inverse. Les pattes sur les extrémités métalliques du balai vont dans le même trou que la partie en charbon.

⚠ REMARQUE: Pour réinstaller les mêmes balais, vérifiez d'abord que les balais rentrent de la même façon qu'ils sont sortis. Sinon une période de rodage se produira, elle réduira les performances du moteur et augmentera l'usure des balais. Il est recommandé, au moins une fois par an, d'apporter l'outil à un centre de service agréé pour un nettoyage complet et la lubrification.

⚠ AVERTISSEMENT: Pour garantir la sécurité et la fiabilité, toutes les réparations, à l'exception des balais accessibles à l'extérieur, doivent être effectuées auprès d'un centre de service agréé.

Conformément à la Directive européenne 2002/96/CE et à sa mise en application dans la législation nationale, les vieux produits ne doivent être jetés ni dans la nature ni avec les ordures ménagères mais être remis à un centre de collecte sélective autorisé (adressez-vous à votre mairie pour savoir où vous débarrasser du produit conformément à la loi). L'élimination correcte du produit contribue à la protection de la santé et de l'environnement. En n'éliminant pas le produit conformément à la loi en vigueur vous vous exposez à des sanctions.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ
Anné de apposition de la marquéture **CE** : 96
Nous déclarons sous notre prope responsabilité que l'outil élec¬trique a moteur portative , en classe de protection II représenté, est conforme a les Requises Essentiels de Sécurité des Directives: 73/23/CEE Basse Tension + 93/68/CEE
89/336/CEE Compatibilité électrimagnétique + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

Les proves/vérifiés out été exécutés en accord a

les vigueurs Régles Harmonisés Européennes

Basse Tension:
EN 50144-2-11
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Proves et limites relatives aux bruit propagé
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Mesurage de vibrations sur la poignée
Compatibilité électrimagnétique: EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3
Champs électromagnétiques: EN 50366

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

ELEKTRISCHES RÜHRWERK

BEDIENUNGSANLEITUNG
Für Ihre persönliche Sicherheit, Vor der Benutzung gut durchlesen
DIESE ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHALGEN AUFBEWAHREN.

TECHNISCHE DATEN	800W	1100W	1300W	1600W
Leistungsaufnahme	800W	1100W	1300W	1600W
Spannung	230V / 50Hz o 115V / 60 Hz			
Abgabe (N-m)	9,8	13,48	14,7	28
Anzahl der Rührstufen	1	1	2	2
Geschw. Ohne Last	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Schutzklasse	Doppelisolierung / Klasse 2			
Anschlussgewinde	M14 - 2.0			
Rührstab max. Durchmesser	105 mm	120 mm	140 mm	160 mm
Elektronische Geschwindigkeits-regelung		√	√	√
Gewicht	2,9 kg	3,6 kg	4,1 kg	5,6 kg
Schalleisungspegel	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Schalldruckpegel	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Korregieter Wert der Beschleunigung	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

ANWEISUNGEN ZUR SICHERHEIT FÜR ELEKTRISCHES RÜHRWERK

⚠ WARNUNG! Vor Gebrauch alle Anweisungen bitte genau durchlesen.
Beachten Sie die Sicherheitsbestimmungen einschließlich Hinweisen zu Gefahren, Warnungen und Sicherheitshinweisen genau. Dieses Gerät sachgemäß und nur zum Bestimmungszweck verwenden. Die Nichtbeachtung jeglicher der im Anschluss aufgeführten Anweisungen kann zu elektrischen Schlägen, Schäden am Bohrsystem und auch zu Personenschäden führen.

⚠ WARNUNG! Der Zweck der Sicherheitssymbole ist es, die Aufmerksamkeit des Benutzers auf mögliche Gefahren zu lenken. Die Sicherheitssymbole und die dazugehörigen Erklärungen verdienen höchste Aufmerksamkeit und müssen verstanden werden. Die Warnungen zur Sicherheit an sich beseitigen keine Gefahr. Die darin enthaltenen Anweisungen oder Warnungen sind kein Ersatz für angemessene Maßnahmen zur Unfallverhütung.

SICHERHEITSSYMBOLE

⚠ VORSICHT: weist auf eine potentiell gefährliche Situation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, geringfügige oder leichte Verletzungen verursachen kann. Das Symbol kann auch verwendet werden, um auf unsichere Praktiken hinzuweisen, die Sachschäden verursachen können.

⚠ GEFAHR: weist auf eine unmittelbare Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

⚠ WARNUNG: weist auf eine potentielle Gefahrensituation hin, die, wenn sie nicht vermieden wird, zum Tod oder zu schweren Verletzungen führen kann.

ANWEISUNGEN ZUR SICHERHEIT FÜR ELEKTRISCHE RÜHRWERKE

Vor dem Gebrauch dieses Geräts

⚠ WARNUNG: Einige durch elektrisches Sandstrahlen, Sägen, Schleifen oder Bohren und andere Tätigkeiten am Bau verursachte Staubarten enthalten Stoffe, von denen bekannt ist, dass sie krebserregend sein können oder Geburtsschäden oder andere Beeinträchtigungen der Fortpflanzungsfähigkeit verursachen können. Einige Beispiele solcher Chemikalien sind:

- Blei aus bleihaltigen Farben,
- kristallines Siliciumdixoid aus Backsteinen, Zement oder
- anderenMauerprodukten, Arsen und Chrom aus chemisch behandeltem Holz.

Ihr Risiko durch diese Belastungen variiert abhängig davon, wie oft Sie diese Art Arbeit verrichten. Um Ihre Belastung durch diese Chemikalien zu verringern, in einem gut belüfteten Raum und mit anerkannter Schutzausrüstung wie Staubmasken, die speziell zur Filterung der mikroskopisch kleinen Partikel ausgelegt sind, arbeiten.

⚠ WARNUNG: Um das Risiko von Fehlern zu verhindern, die zu schweren Verletzungen oder Invalidität führen könnten, die Maschine erst an die Stromversorgung anschließen, wenn die folgenden Schritte ausgeführt wurden.

- Machen Sie sich mit der Verwendung und der Funktion des ON-OFF-Schalters vertraut,
- Schauen Sie alle Sicherheits- und Arbeitsanweisungen in diesem Handbuch erneut durch und beachten sie diese.
- Lesen Sie die Wartungsvorgänge für dieses Gerät genau durch.

VERRINGERN SIE DAS RISIKO EINER GEFÄHRLICHEN UMGEBUNG

- Verwenden Sie die Maschine in einem trockenen, vor Regen geschütztem Innenraum,
- Stellen Sie die Maschine so auf, dass weder der Benutzer, noch Umstehende gezwungen sind, sich in Richtung des Rührstabs aufzuhalten. Durch weggeschleudertes Material könnten in seiner Bahn befindliche Personen verletzt werden.

⚠ WARNUNG: Um das Risiko von Verletzungen oder Tod durch elektrische Schläge zu verringern, achten Sie darauf, mit den Händen nicht die Metallteile des Steckers zu berühren, wenn der Stecker des Rührwerks ein- oder ausgesteckt wird.

VOR JEDEM EINSATZ DAS GERÄT UNTERSUCHEN

Das elektrische Rührwerk von der Stromversorgung trennen, um das Risiko von Verletzungen durch versehentliches einschalten zu verringern.

- Die korrekte Ausrichtung der beweglichen Teile überprüfen.

ANWEISUNGEN ZUR SICHERHEIT FÜR ELEKTRISCHE RÜHRMASCHINEN

- Auf Beschädigungen am Elektrokabel kontrollieren,
- Die Verbindung der beweglichen Teile kontrollieren,
- Auf beschädigte Teile kontrollieren.
- Die stabile Montage kontrollieren,
- Andere Umstände kontrollieren, die die Funktion des Rührwerks beeinträchtigen könnten.

Geräte pfleglich behandeln. Die Maschine für bestmögliche und sicherste Verwendung sauber halten. Beachten Sie die Anweisung zur Pflege und Schmierung.

UM DAS VERLETZUNGSRISIKO DURCH EINKLEMMEN, AUSRUTSCHEN ODER UMHERFLIEGENDE TEILE ZU VERRINGERN BEACHTEN SIE DIE FOLGENDEN ANWEISUNGEN

- Um das Risiko durch Verbrennungen oder andere Brandschäden zu verringern, die Maschine nie in der Nähe von entzündlichen Flüssigkeiten oder Gasen einsetzen,
- Den Arbeitsbereich sauber halten. Unordentliche Bereiche und Werkbänke erhöhen das Unfallrisiko. Der Boden darf nicht rutschig sein.

Beherrschen Sie Ihre Maschine. Lesen und beachten Sie die Bedienungsanleitung und die am Gerät angebrachten Aufkleber. Informieren Sie sich über die Einsatzbereiche und die Einsatzbeschränkungen sowie über die spezifischen potentiellen Gefahren, die dieses Gerät birgt. Um das Risiko von Verletzungen durch versehentlichen
Kontakt mit beweglichen Teilen zu vermeiden. Führen Sie keine Vorgänge zum Auslegen, Zusammenbauen oder Einstellen der Maschine aus, während sich Teile bewegen.

Verringern Sie das Risiko des versehentlichen Einschaltens. Vergewissern Sie sich, dass der Schalter auf “OFF” steht, bevor Sie den Stecker des Geräts in eine Steckdose einstecken.

Planen Sie Ihre Arbeit. Verwenden Sie das richtige Gerät. Das Gerät oder den Anschluss nicht für Arbeiten einsetzen, für die es/er nicht ausgelegt ist.

SICHERE KLEIDUNG

- Für Vorgänge mit Staubentwicklung eine Staubmaske oder ein Atemgerät zusammen mit Schutzbrille tragen.
- Keine weite Kleidung, Krawatten oder Schmuck (Ringe, Armbanduhren) tragen. Diese können sich verfangen und Sie in die beweglichen Teile ziehen,
- Um den Kontakt mit heißem Metall zu vermeiden, Schutzhandschuhe tragen. Rutschfeste Schuhe tragen,
- Langes Haar zurückbinden,
- Lange Ärmel über die Ellenbogen aufrollen,
- Die Geräuschpegel variieren stark. Um das Risiko möglicher Hörschäden zu vermeiden, tragen Sie Ohrenstöpsel oder Ohrenschützer.

ANWEISUNGEN ZUR SICHERHEIT FÜR ELEKTRISCHE RÜHRMASCHINEN

Bei laufender Maschine

⚠ WARNUNG: Lassen Sie die Vertrautheit (durch den häufigen Gebrauch Ihres elektrischen Rührwerks) keine leichtfertigen Fehler entstehen. Ein Bruchteil einer Sekunde an Unaufmerksamkeit kann zu schweren Verletzungen führen.

- Wenn das Gerät ungewohnte Geräusche verursacht oder stark vibriert, unverzüglich abschalten. Das Gerät abschalten.
Die Maschine ausstecken. Nicht wieder einschalten, bevor nicht das Problem gefunden und beseitigt wurde,
- Vergewissern Sie sich, dass sich alle Besucher, umstehenden Personen und Kinder von dem Gerät und dem Werkstück entfernt aufhalten,

---

VOR DEM BEHEBEN VON VERKLEMMTEM MATERIAL

- Das Gerät ausschalten, indem der Druckschalter losgelassen wird. Abwarten, dass alle beweglichen Teile stoppen,
- Maschine ausstecken.

BEIM ABSTELLEN DER MASCHINE, DIESE NIE UNBEAUFSICHTIGT LAUFEN LASSEN

- Den Strom abstellen,
- Einen Moment abwarten, bis alle beweglichen Teile stoppen und ausstecken.

⚠ WARNUNG: Der Betrieb jeglicher motorbetriebenen Geräte kann dazu führen, dass Fremdgegenstände in die Augen geraten, die zu schweren Augenverletzungen führen können. Vor dem Gerätebetrieb stets eine Sicherheitsbrille mit Seitenschutz und wenn erforderlich einen vollen Gesichtsschutz aufsetzen. Wir empfehlen Breitsichtmasken zum Aufsetzen über Schutzbrillen oder Standardsicherheitsbrillen mit seitlicher Abschirmung.

MACHEN SIE DIE WERKSTATT KINDERSICHER

- Verschließen Sie die Werkstatt,
- Trennen Sie die Hauptschalter von der Stromversorgung,
- Bringen Sie das Gerät außerhalb der Reichweite von Kindern und anderen Personen unter, die nicht für die Benutzung des Geräts qualifiziert sind.

⚠ Achten Sie auf dieses Symbol, das auf wichtige Sicherheitsmaßnahmen hinweist. Es bedeutet Achtung!!! Es geht um Ihre Sicherheit.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Motor- und elektrische Voraussetzungen

⚠ WARNUNG: Um das Risiko von elektrischen Gefahren, Brandgefahr oder Geräteschäden zu verringern, verwenden Sie angemessenen Kurzschlussschutz. Ihre Maschine wird werkseitig für den Betrieb bei der Spannung verkabelt, die oben angegeben wird. Das Gerät an ein Stromnetz mit geeigneter Spannung und einer 16-Amp-Steckdose anschließen. Eine 16-Amp-Sicherung oder einen Sicherheitsabschalter verwenden. Um das Risiko von elektrischen Schlägen oder Brand zu verringern, das Stromkabel sofort ersetzen, wenn es abgenutzt oder durchtrennt oder auf andere Weise beschädigt ist.

Elektrische Anschlüsse

⚠ HINWEIS: Der mit Ihrem Gerät gelieferte Stecker passt möglicherweise nicht in die Steckdose, die Sie verwenden möchten. Ihre örtlichen Sicherheitsvorschriften erfordern möglicherweise andere Anschlüsse für Stromkabel.

Liegen diese Unterschiede vor, beziehen Sie sich auf diese Vorschriften und nehmen Sie die entsprechenden Anpassungen vor, bevor Ihr Gerät angeschlossen und in Betrieb genommen wird. Im Falle einer Funktionsstörung oder eines Geräteausfalls bietet die Erdung den Weg des geringsten Widerstands für den elektrischen Strom, um die Gefahr von elektrischen Schlägen zu verringern. Dieses Gerät ist mit einem Stromkabel ausgestattet, das über eine Erdungsleitung und einen Erdungsstecker verfügt, wie in der Darstellung erkennbar. Der Stecker muss in eine passende Steckdose eingesteckt werden, die in Übereinstimmung mit allen vor Ort geltenden Bestimmungen und Verordnungen installiert und geerdet sein muss. Den in der Lieferung enthaltenen Stecker nicht verändern. Sollte dieser nicht in die Steckdose passen, lassen Sie eine passende Steckdose von einem Fachmann installieren.

Der unfachmännische Anschluss der Erdungsleitung des Geräts kann eine Gefahr von elektrischen Schlägen darstellen. Die Leitung mit einer Isolierung, die außen grün mit oder ohne gelbe Streifen ist, ist die Erdleitung des Geräts. Ist die Reparatur oder das Ersetzen des Stromkabels oder –Steckers erforderlich, die Erdungsleitung des Geräts nicht an ein stromführendes Kabel anschließen.

Ist das Stromkabel abgenutzt oder durchtrennt oder in anderer Weise beschädigt, dieses unmittelbar durch einen Fachmann ersetzen lassen. Werden die Erdungs- und Sicherheitsanweisungen nicht vollständig verstanden oder haben Sie Zweifel an der korrekten Erdung des Geräts, überprüfen Sie dies mit einem Fachmann oder Wartungsfachleuten.

⚠ WARNUNG: Vermeiden Sie das Berühren der Kabelenden des Steckers mit den Händen beim Ein-oder Ausstecken des Steckers, um Verletzungen oder Lebensgefahr durch elektrische Schläge zu vermeiden.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

⚠ WARNUNG: Wird dieses Gerät nicht korrekt geerdet, kann es elektrische Schläge verursachen, insbesondere, wenn es an feuchten Orten, in der Nähe von wasserführenden Sanitärinstallationen oder im Freien verwendet wird. Bei einem elektrischen Schlag, besteht eine potentielle sekundäre Gefahr, die darin besteht, mit den Händen in den Rührstab zu gelangen.

SCHUTZ DER MOTORSICHERHEIT

⚠ WICHTIG: Um Motorschäden zu vermeiden, sollte dieser Motor häufig ausgeblasen oder mit dem Staubsauger gereinigt werden,
um zu vermeiden, dass Staub die normale Motorbelüftung beeinträchtigt.

1. Dieses Gerät bei der für Ihr Modell geeigneten Spannung an eine Stromquelle anschließen und an eine 16-Amp-Steckdose mit einer 16-Amp-Sicherung oder einen Sicherheitsabschalter. Die falsche Sicherungsgröße kann den Motor beschädigen.
2. Springt der Motor nicht an, unmittelbar über den Schalter ausschalten und das Gerät ausstecken.
3. Blockiert der Motor während des Mischens, den Druckschalter loslassen und das Gerät ausstecken. Der Motor kann nun erneut gestartet werden.
4. Aus den folgenden Gründen können Sicherungen oder Schalter häufig herausspringen:
a. Der Motor ist überlastet – Es kann zu Überlastungen kommen, wenn Sie zu schnell Material zuführen oder
zu viele Starts/Stopps in zu kurzer Zeit erfolgen.
b. Die Leitungsspannung sollte nie mehr als 10 % über der auf dem Kennschild angegebenen Spannung liegen. Bei erschwerten Arbeiten muss die Spannung an und der Leitungsquerschnitt dringend beachtet werden.
5. Die meisten Motorprobleme können auf lose oder nicht korrekte Anschlüsse, Überlast, Niederspannung (wie eine zu geringer Leitungsquerschnitt im Versorgungsstromkreis) oder zu lange Kabel der Stromversorgung zurückgeführt werden. Stets die Anschlüsse, die Leistung und die Stromversorgung überprüfen, wenn der Motor nicht korrekt arbeitet. Der Leitungsquerschnitt und –Längen in der Leitungsquerschnittstabelle überprüfen.

BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

Leitungsquerschnitt

⚠ HINWEIS: Stellen Sie sicher, dass das korrekte Verlängerungskabel verwendet wird und sich in gutem Zustand befindet. Nur 3-Draht-Verlängerungskabel verwenden, die über Schukostecker und 3-polige Steckdosen für den Gerätestecker verfügen. Die Verwendung jeglicher Verlängerungskabel führt zu etwas Leistungsverlust. Um diesen auf ein Minimum zu beschränken und einer Erwärmung und einem Durchbrennen des Motors vorzubeugen, die Tabelle rechts verwenden, um die

Mindestanforderung vom Leitungsquerschnitt (DRSCH) des Verlängerungskabels zu bestimmen.

Gesamte Verlängerungskabellänge (Fuß)	Leitungs-querschnitt (DRSCH)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

AUSPACKEN UND ÜBERPRÜFEN DES INHALTS

Auspacken

⚠ WARNUNG: Um die Gefahr von Verletzungen durch unerwarteten Start oder elektrischen Schlag zu verringern, das Stromkabel während des Auspackens und Zusammenbauens nicht in eine Stromquelle einstecken. Dieses Kabel muss immer ausgesteckt sein, wenn Sie an dem Geräte arbeiten.

Ihr Gerät wird komplett in einem Karton verpackt versandt.

- Das Gerät und alle losen Teile aus dem Karton entfernen.
- Alle Teile auf einer sicheren, stabilen Arbeitsfläche ausbreiten und sorgfältig das Gerät kontrollieren.

Liste der losen Teile

Die folgenden Teile sind enthalten:

⚠ HINWEIS: Bevor Sie mit dem Zusammenbauen befinden, überprüfen, ob alle Teile enthalten sind. Beim Fehlen jeglicher Teile, das Gerät nicht zusammenbauen. Es kann passieren, dass kleine Teile sich im Verpackungsmaterial verlieren. Keinerlei Verpackungen wegwerfen, bevor das Gerät zusammengebaut wurde. Die Verpackung auf fehlende Teile kontrollieren. Eine komplette Teileliste (Reparaturteile) ist am Ende dieses Handbuchs enthalten. Verwenden Sie die Liste, um die Anzahl der fehlenden Teile festzustellen.

⚠ WARNUNG: Sollten jegliche Teile fehlen. Ihre elektrisches Rührwerk nicht verwenden, solange die fehlenden Teile nicht ersetzt wurden. Die Nichtbeachtung kann zu schweren Verletzungen führen.

Anzahl der Teile oder Baugruppen

Basisgerät 1
Schlüssel 1
Bedienungsanleitung 1

GRUNDBETRIEB

Schalter

On/Off-Druckschalter - Zum Starten der Maschine den Druckschalter betätigen. Den Druckschalter loslassen, um den Motor zu stoppen. Diese Maschine ist mit einem Feststellschalter ausgestattet. Ist der kontinuierliche Betrieb erforderlich, den Druckschalter betätigen und den Feststellschalter einrasten lassen. Um zu stoppen, den Druckschalter drücken und loslassen.

Geschwindigkeitsregelung

Durch Drehen des mit dem Daumen bedienbaren Einstellrads kann die Geschwindigkeit zum Erzielen der besten Mischleistung in einem gegebenen Medium elektronisch eingestellt werden.

Stufenwechsel

Auf den Modellen mit zwei Geschwindigkeitsstufen ist ein Schieber zur Auswahl der Stufe auf dem Getriebegehäuse angebracht. Verwenden Sie die niedrige Geschwindigkeit für das beste Drehmoment in extrem viskosen Medien. Um eine Stufe auszuwählen, zuerst das Gerät abschalten. Den Schieber gegen die Federspannung drücken und nach oben oder unten auf die gewünschte Stufe stellen. Sicherstellen, dass die Stufen voll einrasten. Manchmal ist es hilfreich, die Welle leicht zu drehen, um das vollständige Einrasten zu ermöglichen.

⚠ HINWEIS: Bitte das Gerät ausstellen, bevor

die Zahnräder ausgewechselt werden.

GRUNDBETRIEB

Benutzung des Geräts

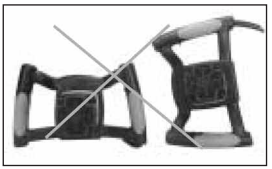
Die wirksame Steuerung dieses Geräts erfordern den Einsatz beider Hände zum höchsten Schutz und zum Ausgleichen des Drehmoments beim Starten und bei der Inbetriebnahme. Das Mischbehältnis korrekt platzieren und das Gerät fest MIT BEIDEN HÄNDEN halten, um jederzeit die Kontrolle zu behalten, um Personenschäden zu vermeiden. Ihre Augen durch eine Schutzbrille vor Verletzungen schützen.

⚠ WARNUNG: Das Kabel hinter dem Bediener halten und vom Mischbereich entfernt, um ein Verfangen im Rührstab zu vermeiden.

Griffe

Die Griffe des elektrischen Rührwerks sind für einen optimalen Halt ausgelegt. Dies gestattet dem Bediener ein bequemes Arbeiten bei längerem Betrieb.

Aufsetzposition der Griffe



Bitte achten Sie beim Betrieb des elektrischen Rührwerks auf die Position. Bitte beachten Sie die korrekte Position des Rührwerks.

⚠ VORSICHT: Ein nicht korrektes Platzieren auf dem Boden (z.B. mit nach unten zeigendem Kabel)kann zu Schäden am Netzkabel führen und so die Möglichkeit elektrischer Schläge und Geräteschäden erhöhen.

WARTUNG

Wartung

⚠ WARNUNG: Um das Risiko von Verletzungen durch unerwartetes Starten des Geräts oder elektrische Schläge zu verringern, das Netzkabel vor dem Arbeiten an dem Gerät ausstecken.

Das Gerät sauber halten. Angesammelten Staub auf den arbeitenden Teilen entfernen. Sicherstellen, dass das Gerät korrekt arbeitet. Regelmäßig das Anzugsmoment von Schrauben und Bolzen überprüfen.

Reinigung des Geräts

Regelmäßig alle 100 Betriebsstunden alle Durchgänge mit Druckluft reinigen.
Alle Kunststoffteile sollten mit einem weichen, feuchten Tuch gereinigt werden. NIE Lösungsmittel zum Reinigen der Kunststoffteile verwenden. Diese könnten sich auflösen oder es könnten andere Materialschäden eintreten. Tragen Sie beim Einsatz von Druckluft eine Schutzbrille. Alle 200 Stunden das Schmiermittel im Getriebe durch ein qualifiziertes Kundendienstzentrum ersetzen lassen.

Ersetzen der Kohlebürsten

Die enthaltenen Kohlebürsten sind auf ungefähr 50 Betriebsstunden oder10.000 An-/Aus-Zyklen ausgelegt. Ersetzen Sie beide Kohlebürsten, wenn auf jeder von ihnen weniger als ca. ein halber Zentimeter Kohle verbleibt. Um die Kohlenbürsten zu untersuchen oder auszutauschen, zuerst die Maschine von der Stromversorgung trennen. Das Motorgehäuse aufschrauben, indem die vier Schrauben entfernt werden. Die Federn der Kohlebürsten zurückziehen, um die Spannung zu lösen. Die Schraube, die die Leitung der Kohlebürste hält, lösen. Dann die Kohlenbürste entnehmen. Auf der anderen Seite wiederholen. Zum Wiedereinbau den Vorgang in umgekehrter Reihenfolge ausführen. Die Klammern auf den Metallenden der Kohlenbürstenbaugruppe fügen sich in dieselbe Öffnung wie der Kohleteil ein.

⚠ HINWEIS: Um dieselben Kohlenbürsten wieder zu installieren, zuerst sicherstellen, ob die Kohlenbürsten genauso wieder eingesetzt werden können, wie sie entfernt wurden. Andernfalls tritt ein Einlaufzeitraum ein, der die Motorleistung verringert und den Verschleiß der Bürste erhöht. Es wird empfohlen, das Gerät mindestens einmal im Jahr zu einem autorisierten Wartungszentrum zu bringen, um es gründlich reinigen und schmieren zu lassen.

⚠ WARNUNG: Um die Sicherheit und Zuverlässigkeit zu gewährleisten, sollten alle Reparaturarbeiten, mit Ausnahme der extern

zugänglichen Bürsten, bei einem autorisierten Kundendienstzentrum durchgeführt werden.

Das Produkt darf entsprechend der Europäischen Richtlinie 2002/96/CE und deren Umsetzung in der nationalen Gesetzgebung am Ende seiner Lebensdauer nicht weggeworfen oder im Hausmüll entsorgt werden, sondern muss bei den autorisierten Zentren zur Abfalltrennung abgegeben werden (wenden Sie sich an die zuständigen Behörden vor Ort, um zu erfahren, wo das Produkt nach den gesetzlichen Bestimmungen zu entsorgen ist).
Die korrekte Entsorgung des Produkts trägt zum Schutz der Gesundheit und der Umwelt bei. Die missbräuchliche Entsorgung des Produkts zieht Sanktionen zu Lasten des Verursachers nach sich.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
Jahr der Beifügung der Kennzeichnung **CE**: 96
Wir erklären verantwortlich, daß die vorgeführte tragbare, mit elek¬trisch betriebenem Motor arbeitende Machine, Schutzklasse II, mit den Sicherheitsanforderungen der folgenden Vorschriften übereinstimmt:
73/23/CEE Niederspannung + 93/68/CEE
89/336/CEE Elektromagnetische Verträglichkeit + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

Die Tests wurden ausgeführt nach den Anforderungen der zur Zeit gültigen europäischen Harmonisierungsregeln

Niederspannung:
EN 50144-2-11
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Tests und Höchstwerte nach den zur Zeit gültigen Bestimmungen für propagierte GeräuschVorschriften
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Messungen der Vibrationen am Griff
Elektromagnetische Verträglichkeit:
EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3
Elektromagnetische Felder: EN 50366

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MEZCLADOR

MANUAL DE USO
Para su seguridad personal, LEA atentamente estas instrucciones antes del uso.
GUARDE ESTAS INSTRUCCIONES PARA POSIBLES CONSULTAS.

ESPECIFICACIONES	800W	1100W	1300W	1600W
Potencia	800W	1100W	1300W	1600W
Alimentación	230V / 50Hz o 115V / 60 Hz			
Rendimiento (N-m)	9,8	13,48	14,7	28
Número de marchas	1	1	2	2
Velocidad sin carga	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Protección	Aislamiento doble / Clase 2			
Rosca de unión	M14 - 2.0			
Diámetro máx. de paleta mezcladora	105 mm	120 mm	140 mm	160 mm
Control electrónico de la velocidad		√	√	√
Peso	2,9 kg	3,6 kg	4,1 kg	5,6 kg
Nivel de potencia acùstica	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Nivel de presiòn acustica	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Valor corregido de la aceleration	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA LOS MEZCLADORES ELÉCTRICOS

⚠ ¡ATENCIÓN! Lea atentamente todas las instrucciones. No intente utilizar la herramienta hasta haber leído íntegramente el manual de uso y haber comprendido perfectamente todo su contenido. Preste especial atención a las normas de seguridad que incluyan peligros, advertencias y precauciones. Utilice esta herramienta de manera adecuada y únicamente para los fines previstos. En caso de no seguir las instrucciones siguientes, podría sufrir descargas eléctricas, causar daños al sistema de perforación e incluso provocar daños personales.

⚠ ¡ATENCIÓN! El propósito de los símbolos de seguridad es atraer la atención del usuario hacia los peligros potenciales. Los símbolos de seguridad y las explicaciones que los acompañan merecen una atención y una comprensión especiales. Las advertencias de seguridad no eliminan por sí mismas los peligros. Las instrucciones o advertencias que aportan no sustituyen todas las medidas pertinentes para la prevención de accidentes.

SÍMBOLOS DE SEGURIDAD

⚠ PRECAUCIÓN: indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede resultar en una lesión leve o moderada. También se puede utilizar para alertar sobre prácticas poco seguras que pueden causar daños materiales.

⚠ PELIGRO: indica una situación de peligro inminente que, si no se evita, puede resultar en daños graves o incluso la muerte.

⚠ ADVERTENCIA: indica una situación potencialmente peligrosa que, si no se evita, puede resultar en daños graves o incluso la muerte.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA MEZCLADORES ELÉCTRICOS

Antes de usar esta herramienta

⚠ ADVERTENCIA: Ciertos tipos de polvo generados por el lijado, el aserrado, la trituración y la perforación con maquinaria eléctrica u otras actividades de la construcción contienen sustancias químicas que pueden causar cáncer, defectos congénitos y otros daños reproductivos. Ejemplos de algunos de estas sustancias químicas son:

-Plomo de las pinturas con base de plomo,

-Silicio cristalino de ladrillos, cemento y otros productos de albañilería, arsénico y cromo de la madera tratada químicamente.

El riesgo que se derive de la exposición a estos productos varía en función de la frecuencia con la cual se realicen este tipo de trabajos. A fin de reducir la exposición a estas sustancias químicas, debe trabajar en una zona bien ventilada y con el equipo de seguridad adecuado, como máscaras para el polvo especialmente diseñadas para filtrar partículas microscópicas.

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de que se produzcan errores que pudieran causar lesiones graves o permanentes, no desconecte la máquina de la red eléctrica hasta haber completado los pasos siguientes.

-Aprenda a utilizar y accionar el interruptor de encendido y apagado,

-Revise y comprenda todas las instrucciones de seguridad y los procedimientos operativos que se incluyen en este manual,

-Revise todos los métodos aplicados al mantenimiento correcto de esta herramienta.

REDUZCA EL RIESGO DE UN ENTORNO PELIGROSO

-Utilice la máquina en interiores y lugares protegidos de la lluvia,

-Coloque la máquina de tal forma que ni el operario ni los observadores deban estar situados en línea con la paleta de mezclado. Los residuos que se proyecten pueden lesionar a las personas dentro de su alcance.

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesión o muerte por descarga eléctrica accidental, asegúrese de que sus dedos no entren en contacto con los dientes metálicos del enchufe al conectar y desconectar el mezclador eléctrico.

ANTES DE CADA USO REALICE UNA INSPECCIÓN DEL APARATO

Desconecte el mezclador eléctrico. Para reducir el riesgo de lesiones causadas por un arranque accidental.

- Compruebe la alineación adecuada de las partes móviles,
- Compruebe la no existencia de cables eléctricos dañados,
- Compruebe que no haya partes móviles bloqueadas,
- Compruebe que no haya piezas rotas.
- Compruebe la estabilidad del aparato,
- Compruebe cualquier otra circunstancia que pudiera afectar al funcionamiento de la máquina.

Mantenga las herramientas en buen estado de funcionamiento. Mantenga la máquina limpia para favorecer un funcionamiento eficaz y seguro de la misma. Siga las instrucciones de lubricación.

REDUCIR EL RIESGO DE LESIONES CAUSADAS POR ATASCOS, DESLIZAMIENTOS O PARTÍCULAS PROYECTADAS

-Para reducir el riesgo de quemaduras u otros daños por incendio, no utilice nunca la máquina cerca de líquidos, vapores o gases inflamables,

-Mantenga limpia la zona de trabajo. Las zonas o los bancos que presentan desorden invitan a los accidentes. El suelo no debe estar resbaladizo.

Conozca el funcionamiento de su máquina. Lea atentamente y comprenda el manual del usuario y las etiquetas que se muestran en la herramienta. Debe conocer bien las aplicaciones y las limitaciones, además de los riesgos potenciales específicos asociados a esta herramienta. Para reducir el riesgo de lesiones causadas por un contacto accidental con piezas móviles, no realice tareas de distribución, montaje y configuración en la máquina mientras haya partes en movimiento.

Reduzca el riesgo de un arranque accidental. Asegúrese de que el interruptor esté en posición de apagado (“OFF”) antes de enchufar la herramienta a la red eléctrica.

Planifique el trabajo. Utilice la herramienta adecuada. No fuerce una herramienta o un accesorio a realizar una tarea para la cual no ha sido diseñado.

VESTIMENTA DE SEGURIDAD

- Para las operaciones de limpieza del polvo, utilice una máscara contra el polvo o un respirador junto con gafas de seguridad,
- No lleve prendas de vestir flojas, corbatas o piezas de joyería como anillos, relojes de pulsera, etc. Pueden quedar atrapadas y arrastrarle hacia las piezas móviles,
- Evite entrar en contacto con metal caliente, use guantes protectores y calzado antideslizante,
- Las personas con el cabello largo deben llevarlo recogido,
- Remangue las mangas por encima del codo,
- Los niveles de ruido pueden variar de manera importante. Para reducir el posible riesgo de sufrir pérdidas de audición, lleve tapones u orejeras.

INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD PARA MEZCLADORES ELÉCTRICOS

Cuando la máquina esté en funcionamiento

⚠ ADVERTENCIA: No permita que un exceso de familiaridad (generada por un uso frecuente del
mezclador) sea la causa de un error por descuido. Un despiste de una fracción de segundo basta para causar un daño grave.

- Si observa ruidos extraños o vibraciones excesivas, detenga de inmediato su funcionamiento. Apague la herramienta y desenchufe la máquina. No vuelva a arrancar hasta identificar y corregir el problema.
- Asegúrese de que cualquier visitante, observador o niño presente permanezca alejado de la herramienta y de la pieza de trabajo.

ANTES DE LIBERAR MATERIAL ATASCADO

- Apague la herramienta liberando el interruptor de disparador. Espere a que se detengan todas las piezas en movimiento,
- Desenchufe la máquina.

SI DEBE AUSENTARSE DURANTE UN TIEMPO, NO DEJE NUNCA DESATENDIDA UNA HERRAMIENTA EN FUNCIONAMIENTO

- Desconecte el aparato,
- Espere a que todas las piezas móviles se detengan; desenchufe la máquina.

⚠ ADVERTENCIA: El funcionamiento de cualquier herramienta eléctrica puede provocar la proyección de partículas, las cuales se pueden introducir en los ojos y causar daños oculares serios. Antes de empezar a utilizar la herramienta, colóquese unas gafas de seguridad con protectores laterales y un protector para todo el rostro, cuando sea necesario. Recomendamos el uso de una máscara de seguridad con un amplio campo de visión sobre las gafas convencionales o unas gafas de seguridad estándar con protectores laterales.

EL ENTORNO DE TRABAJO DEBE SER A PRUEBA DE NIÑOS

- Cierre el taller con llave,
- Desconecte los interruptores maestros,
- Guarde las herramientas fuera del alcance de los niños o de otras personas sin la cualificación necesaria para utilizarlas.

⚠ Este símbolo le indicará las precauciones de seguridad más importantes. Significa: ¡¡¡Atención!!! No ponga en riesgo su seguridad.

Guarde estas instrucciones

REQUISITOS ELÉCTRICOS Y DE MOTOR

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de descargas eléctricas, incendios o daños
a la herramienta, utilice la protección adecuada de los circuitos. La máquina está equipada con un cableado de fábrica para su uso con la tensión mostrada más arriba. Conecte la herramienta a una red de alimentación con la tensión adecuada y un circuito de bifurcación de 16-amp. Utilice un fusible de tipo temporizado de 16-amp o un cortocircuito. Para reducir el riesgo de descargas o incendios, si un cable presenta desgaste o cortes o cualquier tipo de daño, debe sustituirse de inmediato.

CONEXIONES ELÉCTRICAS

NOTA: Es posible que la clavija suministrada con la herramienta no encaje en la toma de corriente que ha pensado
utilizar. Es posible que su código eléctrico local requiera el uso de conexiones para la clavija del cable de alimentación ligeramente diferentes. Si existieran estas diferentes, compruebe y realice los ajustes pertinentes en función de su código local antes de enchufar y encender la herramienta. En el supuesto de producirse una avería o fallo de funcionamiento, la toma de tierra proporciona una ruta de menor resistencia para la corriente eléctrica a fin de reducir el riesgo de descargas eléctricas. El cable eléctrico de esta herramienta cuenta con un conductor de tierra del equipo y una clavija de tierra, tal y como se muestra. La clavija debe enchufarse en una toma adecuada, que haya sido instalada correctamente y con una toma de tierra que se ajuste a todos

los códigos y las normativas locales. No modifique la toma suministrada. Si no encaja en la toma, solicite la instalación de una toma adecuada a un electricista cualificado.

La desconexión incorrecta del conductor de tierra del equipo puede causar un riesgo de descarga eléctrica. El conductor con aislamiento en color verde con o sin rayas amarillas es el conductor de tierra del equipo. Si se hace necesaria la reparación o la sustitución del cable eléctrico o de la clavija, no conecte el conductor de tierra del equipo a un terminal activo.

Si un cable presenta zonas desgastadas o rotas o cualquier tipo de daño, solicite su sustitución inmediata a un electricista cualificado. Si las instrucciones de toma de tierra no se comprenden bien o si tiene dudas respecto a si la máquina dispone o no de la toma de tierra adecuada, solicite información al respecto a
un electricista cualificado o al personal de servicio.

⚠ ADVERTENCIA: Evite que los dedos entren en contacto con los terminales de la clavija durante la colocación o la retirada del enchufe de la toma a fin de evitar lesiones o incluso la muerte por una descarga eléctrica.

⚠ ADVERTENCIA: Sin la toma de tierra adecuada, esta herramienta puede causar descargas eléctricas, en especial, cuando se utiliza en lugares húmedos, cerca de instalaciones de fontanería o al aire libre. Cuando se produce una descarga eléctrica, existe la posibilidad de que se genere una situación de peligro secundaria, como que sus manos entren en contacto con la paleta mezcladora.

PROTECCIÓN DE SEGURIDAD DEL MOTOR

⚠ IMPORTANTE: Para evitar daños al motor, éste debe ser aspirado con frecuencia para evitar que el polvo interfiera con la ventilación normal del motor.

1. Conecte esta herramienta a una fuente de alimentación con la tensión adecuada para su modelo
y con un circuito de bifurcación de 16-amp con un fusible de tipo temporizado de 16-amp o un cortocircuito. El uso de un fusible de tamaño inadecuado puede dañar el motor.
2. Si el motor no arranca, apague el interruptor de inmediato y desenchufe la herramienta.
3. Si el motor se cala repentinamente durante el mezclado, libere el interruptor disparador y desenchufe la herramienta. Ahora puede volver a arrancar el motor.
4. Los fusibles pueden “saltar” o los cortocircuitos activarse con frecuencia por los motivos siguientes:
a. **Sobrecarga en el motor** – Pueden ocurrir sobrecargas si se alimenta con demasiada rapidez o si realizan demasiados arranques/ paradas en un período corto de tiempo.
b. Las tensiones de la línea no deben variar por exceso o por defecto más del 10% respecto a la tensión que figura en la placa informativa. Para cargas pesadas, no obstante, la tensión en los terminales del motor debe ser igual a la tensión especificada para su modelo.
5. La mayoría de problemas de motor se puede achacar a unas conexiones sueltas o incorrectas, a una sobrecarga,
a una tensión demasiado baja (como cableado de tamaño insuficiente en el circuito de alimentación) o a un cable del circuito de alimentación demasiado largo. Cuando el motor funcione de forma inadecuada, compruebe siempre las conexiones, la carga y el circuito de alimentación. Compruebe el tamaño y la longitud del cableado y compare con el **Cuadro de tamaños de cableado**.

TAMAÑOS DE CABLE

NOTA: Asegúrese de utilizar un cable prolongador adecuado y en buen estado. Use
únicamente cables prolongadores de 3 hilos con clavijas de toma de tierra de 3 ganchos y conectores acopladores de 3 polos que acepten la toma de la herramienta. El uso de cualquier tipo de prolongador causará cierta pérdida de
energía. Para mantenerla al mínimo y evitar sobrecalentamientos y que se queme el motor, utilice la tabla de la derecha para establecer el tamaño mínimo del cable prolongador (A.W.G.)

Longitud total del prolongador (pies)	Tamaño del cable (AWG)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

DESEMBALAJE Y COMPROBACIÓN DE CONTENIDOS

Desembalaje

⚠ ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones causadas por un arranque inesperado o una

descarga eléctrica, no conecte el cable a una fuente de alimentación durante el desembalaje y el montaje. Este cable debe permanecer desenchufado siempre que esté trabajando con la herramienta.

La herramienta se envía completa en una única caja.

- Extraiga la herramienta y todas las piezas sueltas de la caja.
- Coloque todas las piezas en una superficie de trabajo segura y estable y estudie la máquina cuidadosamente.

Lista de piezas sueltas
Se incluyen las piezas siguientes:
NOTA: Antes de comenzar el montaje, compruebe que se han incluido todas las piezas. Si le falta alguna pieza, no monte la máquina. En ocasiones, se pueden perder piezas pequeñas entre el material de embalaje. No deseche el embalaje hasta haber completado el montaje de la herramienta. Compruebe el embalaje para detectar la presencia de partes sueltas. Al final de este manual, se incluye una lista completa de piezas (Piezas de repuesto).
Utilice la lista para identificar el número de la pieza que falta.

⚠ ADVERTENCIA: Si faltasen piezas, no ponga en funcionamiento el Mezclador eléctrico hasta haber sustituido las piezas ausentes. En caso de no hacerlo, puede resultar en lesiones graves.

Nº de piezas o conjuntos

Conjunto básico	1
Llave	1
Manual de uso	1

FUNCIONAMIENTO BÁSICO

Interruptor

Interruptor disparador de encendido y apagado - Para arrancar la máquina, presione el interruptor de disparador. Libere el interruptor disparador para detener el motor. Esta máquina está equipada con un pasador de bloqueo. Si se requiere un funcionamiento ininterrumpido, presione el disparador y el pasador separador. Para efectuar una parada, presione y libere el interruptor disparador.

Ajuste de la velocidad

Haciendo girar la rueda de ajuste accionada por el pulgar, la velocidad se puede ajustar electrónicamente para la mejor eficacia del mezclado en un medio determinado.

Cambio de marcha

En los modelos de 2 velocidades, existe una corredera selectora de marchas en la caja de marchas.
Utilice una velocidad baja para obtener el par de torsión óptimo en medios extremadamente resistentes. Para seleccionar una marcha, primero desconecte la máquina. Presione la corredera selectora contra el resorte de tracción y seleccione arriba o abajo según el rango deseado. Asegúrese de que la marcha entra perfectamente. En ocasiones, ayuda girar el árbol ligeramente para permitir que las marchas entren a la perfección.

⚠ NOTA: Apague la máquina (interruptor en "Off"), antes de cambiar de marcha.

CÓMO UTILIZAR LA HERRAMIENTA

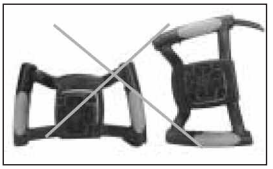
El control efectivo de esta máquina exige una operación a dos manos para ofrecer la máxima protección y dominar la resistencia del arranque y del par de torsión. Coloque la pieza de trabajo de forma correcta y sujete la máquina con firmeza utilizando AMBAS MANOS a fin de evitar perder el control, lo que podría resultar en lesiones graves. Protéjase los ojos con gafas o máscaras de seguridad.

⚠ ADVERTENCIA: Mantenga el cable por detrás del operario y alejado de la zona de mezclado para evitar que se enganche en la paleta.

Asas

Las asas del Mezclador eléctrico ha sido diseñadas para ofrecer un agarre óptimo. Permite al operario trabajar cómodamente durante largos períodos.

Posición de colocación de las asas



Preste atención cuando coloque el Mezclador eléctrico en el suelo. Véase la correcta colocación del Mezclador.

⚠ PRECAUCIÓN: La colocación incorrecta de la unidad en el suelo (es decir, con el cable apuntando hacia abajo) puede causar daños en el cable de alimentación, incrementándose la posibilidad de descargas eléctricas y daños a la máquina.

MANTENIMIENTO

Mantenimiento

ADVERTENCIA: Para reducir el riesgo de lesiones causadas por un arranque inesperado o una descarga eléctrica, desenchufe el cable de alimentación antes de empezar a trabajar en la máquina.

Mantenga limpia la herramienta. Elimine cualquier resto de polvo acumulado en las piezas de trabajo. Asegúrese de que la herramienta funcione correctamente. Compruebe regularmente el apriete de tornillos y pernos.

Mantener la herramienta limpia

Regularmente, ventile todos los pasos de aire con aire comprimido seco cada 100 horas de uso.

Todas las piezas plásticas deberían limpiarse con un paño suave y húmedo. NO utilice disolventes para limpiar las piezas plásticas. Podrían disolver o dañar de otro modo el material. Utilice gafas de seguridad mientras haga uso del aire comprimido. Cada 200 horas, sustituya el lubricante de la caja de cambios en un servicio técnico autorizado.

Sustitución de los cepillos de carbono

Los cepillos de carbono suministrador tendrán una duración aproximada de 50 horas de funcionamiento o 10.000 ciclos de encendido/ apagado. Sustituya ambos cepillos de carbono cuando el carbono restante sea menos de 1/4" (0'6 cm). Para inspeccionar o sustituir los cepillos, antes de nada, desenchufe la máquina. Retire los cuatro tornillos de la carcasa del motor. Tire hacia atrás de los resortes de los cepillos de carbono para liberar la tensión. Retire el tornillo de sujeción de la mina del cepillo de carbono. Seguidamente, extraiga el cepillo. Repita en el otro lado. Para volver a montar realice todo el proceso a la inversa. Las pestañas en el extremo de metal del montaje del cepillo deben introducirse en el mismo orificio donde se introduce la pieza de carbono.

⚠ NOTA: Para volver a instalar los mismos cepillos, asegúrese primero de que los cepillos se vuelvan a introducir de la misma forma en que fueron extraídos. De no ser así, habrá un período de rodaje que reducirá el rendimiento del motor e incrementará el desgaste del cepillo. Se recomienda que, al menos una vez al año, lleve la herramienta a un Servicio técnico autorizado para una limpieza y un engrasado a conciencia.

⚠ ADVERTENCIA: Para garantizar la seguridad y la fiabilidad de la herramienta, todas las reparaciones, a excepción de los cepillos accesibles desde el exterior, se realizarán en un Servicio técnico autorizado.

De conformidad con la Directiva Europea 2002/96/CE y su aplicación en el derecho nacional, el producto no debe abandonarse en el medio ambiente ni eliminarse junto con los residuos domésticos al final de su vida útil, sino que debe eliminarse en centros de recogida diferenciada autorizados (contactar con las autoridades locales competentes para saber dónde entregar el producto según las normas de ley). La eliminación correcta del producto contribuye a la protección de la salud y a la salvaguarda del medio ambiente. La eliminación abusiva del producto conlleva sanciones a cargo de los transgresores.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Año de aposición de l'imprimido **CE**: 96

Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad que l'herramienta eléctrica a motor portatil, en clase de protección II representado, es conforme a los Requisitos Ecencials de Seguridad de las Normativas:
73/23/CEE Baja Tensión + 93/68/CEE
89/336/CEE Compatibilidad électromagnética + 91/263/CEE + 92/31/CEE + 93/68/CEE

Las pruebas/verificaciónes están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas

Baja Tensión:
EN 50144-2-11
EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Pruebas y límites relativos a el rumor difundido
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Medición de las vibraciónas sur l'empuñadura
Compatibilidad électromagnética:
EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3
Campos electromagnéticos: EN 50366

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ ПЕРЕМЕШИВАТЕЛИ

РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
Для вашей личной безопасности ПРОЧТИТЕ и ПОЙМИТЕ данные инструкции перед использованием устройства.
СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ ДЛЯ ДАЛЬНЕЙШЕГО ИСПОЛЬЗОВАНИЯ.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ	800W	1100W	1300W	1600W
Потребляемая мощность	800Вт	1100Вт	1300Вт	1600Вт
Напряжение	230 В / 50 Гц или 115 В / 60 Гц			
Выходная мощность (Нм)	9,8	13,48	14,7	28
Количество передач	1	1	2	2
Скорость вращения без нагрузки	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Защита	Двойная изоляция / Класс 2			
Зажим инструмента	M14 - 2.0			
Насадка для перемешивания – макс. диаметр	105 мм	120 мм	140 мм	160 мм
Электронный регулятор скорости		√	√	√
Вес	2,9 кг	3,6 кг	4,1 кг	5,6 кг
Уровень помех	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Уровень звукового давления	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Вибрация на рукоятке	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

ІПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ ДЛЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИХ ПЕРЕМЕШИВАТЕЛЕЙ

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Прочтите и поймите инструкции. Не пытайтесь использовать устройство, не прочитав и не поняв руководство для оператора полностью. Уделите особое внимание правилам техники безопасности, включая разделы «Опасности», «Предупреждения» и «Предостережения». Используйте данное устройство правильно и по назначению. Несоблюдение всех нижеприведенных инструкций может привести к поражению электротоком, повреждению системы вращения шпинделя и даже травмам.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ! Цель символов обеспечения безопасности – обратить внимание пользователя на возможные опасности. Символы обеспечения безопасности и их пояснения требуют внимания и правильного понимания. Предупреждения техники безопасности не исключают опасность. Инструкции или предупреждения не могут заменить необходимые меры техники безопасности.

СИМВОЛЫ ОБЕСПЕЧЕНИЯ БЕЗОПАСНОСТИ

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ. Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая в случае несоблюдения предостережения может привести к незначительному или умеренному ущербу. Также может использоваться для предостережения от опасных действий, которые могут привести к материальному ущербу.

⚠ ОПАСНОСТЬ. Указывает на непосредственно опасную ситуацию, которая в случае несоблюдения предупреждения приведет к смерти или серьезной травме.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Указывает на потенциально опасную ситуацию, которая в случае несоблюдения

предупреждения приведет к смерти или серьезной травме.
Правила техники безопасности для электрических перемешивателей

ПЕРЕД ЭКСПЛУАТАЦИЕЙ ДАННОГО ИНСТРУМЕНТА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Пыль, образующаяся при шлифовании, распиливании, размалывании, сверлении и других строительных работах, содержит вещества, которые могут вызывать рак, врожденные дефекты и другие репродуктивные проблемы. Некоторые такие вещества:
• свинец из красок на свинцовой основе,
• кристаллический кремний из кирпичей, цемента и других строительных материалов,
• мышьяк и хром из обработанных химическими реагентами пиломатериалов.

Риск возникновения заболеваний, вызванных этими веществами, зависит от частоты выполнения таких работ. Чтобы уменьшить риск при работе с данными химикатами, работайте в хорошо проветриваемом помещении или площадке, используйте указанные средства индивидуальной защиты, например, противопылевой респиратор, специально предназначенный для фильтрации микроскопических частиц.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Чтобы устранить опасность ошибок, которые могут привести к серьезному или невозместимому ущербу, не включайте устройство, не выполнив нижеприведенные шаги:

• изучите правила использования и порядок функционирования выключателя;
• прочитайте и поймите все правила техники безопасности и процедуры по эксплуатации, приведенные в данном руководстве;
• прочитайте инструкции по техническому обслуживанию данного инструмента.

УМЕНЬШЕНИЕ ОПАСНОСТЕЙ, СВЯЗАННЫХ С ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДОЙ

• Используйте устройство только в сухом помещении, защищенном от дождя,
• Разместите устройство так, чтобы оператор или стоящие рядом лица не находились на одной линии с насадкой для перемешивания. Выбрасываемые насадкой частицы могут привести к травме.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Чтобы уменьшить риск травмы или смерти от поражения электротоком, убедитесь, что ваши пальцы не касаются металлических штырей вилки при подключении или отключении электрического перемешивателя.

ПЕРЕД КАЖДЫМ ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОСМОТРИТЕ ИНСТРУМЕНТ

Отключите электрический перемешиватель от источника питания. Для устранения риска травмирования или ущерба при случайном запуске:
• проверьте правильность центрирования движущихся частей.
• Проверьте электрический шнур на наличие повреждений;
• проверьте устройство на отсутствие заедания при перемещении движущихся частей;
• проверьте отсутствие поврежденных частей;
• проверьте прочность соединений;
• проверьте другие условия, которые могут повлиять на работу устройства.

Обращайтесь с инструментами осторожно. Обеспечивайте чистоту устройства для оптимальной и безопасной работы. Выполняйте указания по смазыванию устройства.

УМЕНЬШЕНИЯ ОПАСНОСТИ ТРАВМИРОВАНИЯ В РЕЗУЛЬТАТЕ БЛОКИРОВАНИЯ, ПРОСКАЛЬЗЫВАНИЯ ЧАСТЕЙ МАШИНЫ ИЛИ ОТ ОТЛЕТАЮЩИХ ЧАСТИЦ

• Для исключения риска ожогов или другого ущерба от огня никогда не используйте устройство рядом с воспламеняющимися жидкостями, парами или газами.
• Обеспечивайте чистоту рабочей площадки. Загромождение площадки и монтажных столов ведет к несчастным случаям. Пол не должен быть скользким.

Ознакомьтесь с устройством. Прочитайте и поймите руководство оператора и наклейки на инструменте. Изучите применение и ограничения эксплуатации устройства, а также потенциальные опасности, специфические для данного инструмента. Для исключения риска травмирования или ущерба при случайном
контакте с движущимися частями не выполняйте монтаж, сборку или регулировку устройства, когда какая-либо его часть движется.

Исключение риска случайного запуска. Прежде чем подсоединять устройство к розетке сети питания, убедитесь, что выключатель находится в положении «OFF».

Планируйте работу. Используйте правильный инструмент. Не пытайтесь с помощью инструмента или дополнительного приспособления выполнять работу, для которой они не предназначены.

ТРЕБОВАНИЯ К ОДЕЖДЕ

• Для работы с пыльными материалами надевайте пылезащитную маску или респиратор, а также

защитные очки.
• Не носите свободную одежду, галстуки или ювелирные изделия (кольца, наручные часы). Они могут зацепиться за движущуюся часть и привести к травмированию.
• Во избежание контакта с горячим металлом надевайте защитные перчатки. Надевайте нескользкую обувь.
• Завязывайте длинные волосы в пучок.
• Закатывайте длинные рукава за локоть.
• Уровень шума существенно зависит от обстоятельств. Для сокращения риска возможной травмы слухового аппарата воспользуйтесь берушами или звукозащитными наушниками.

ВО ВРЕМЯ РАБОТЫ УСТРОЙСТВА

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не допускайте, чтобы ваша самоуверенность (связанная с частым использованием электрического
перемешивателя) привела к ошибке по неосторожности. Доли секунды достаточно для серьезного увечья.

• Если вы заметили странный шум или сильную вибрацию, немедленно прекратите работу. Отключите инструмент. Отсоедините устройство от сети питания. Не включайте устройство, пока не найдете и не устраните проблему.
• Убедитесь, что инструмент и его рабочие части не касаются стоящих рядом персон и детей.

ПРЕДОСТОРОЖНОСТИ, КОТОРЫЕ СЛЕДУЕТ СОБЛЮДАТЬ ПРИ УСТРАНЕНИИ ЗАЩЕМЛЕННОГО МАТЕРИАЛА

• Установите выключатель устройства в положение «OFF», отпустив курковый переключатель.
• Подождите, пока остановятся все движущиеся части.
• Отсоедините устройство от сети питания.

НИКОГДА НЕ ОСТАВЛЯЙТЕ РАБОТАЮЩЕЕ УСТРОЙСТВО БЕЗ ПРИСМОТРА

• Отключите питание.
• Подождите, пока остановятся все движущиеся части.
• Отсоедините устройство от сети питания.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Эксплуатация любого механизированного инструмента может привести к попаданию посторонних объектов в глаза, что может вызвать серьезное травмирование глаз. Перед началом эксплуатации инструмента всегда надевайте защитные очки с боковыми щитками, а при необходимости – полную защитную маску. Мы рекомендуем надевать поверх очков маску широкого обзора либо использовать стандартные защитные очки с боковыми щитками.

РАБОЧАЯ ЗОНА ДОЛЖНА БЫТЬ НЕДОСТУПНА ДЛЯ ДЕТЕЙ

• Закройте мастерскую.
• Отключите главные выключатели.
• Храните инструмент в местах, недоступных для детей и других лиц, не имеющих квалификации для эксплуатации инструмента.

Этот символ указывает на важные меры предосторожности и обеспечения безопасности. Он требует особого внимания! Это важно для вашей личной безопасности.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

Требования к двигателю и электрическим компонентам

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Для исключения риска возможной опасности поражения эл. током, опасности возникновения пожара или повреждения
инструмента используйте правильную защиту сети. Ваше устройство было собрано на заводе для подключения к сети с указанным выше напряжением. Подсоедините инструмент к линии питания с соответствующим напряжением и к цепи на 16 ампер. Используйте плавкий предохранитель с временной задержкой на 16 ампер или автоматический прерыватель цепи. Для максимального уменьшения риска поражения электротоком или возникновения пожара, в случае, если шнур питания изношен или имеет повреждения, его следует немедленно заменить.

ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ. Вилка, поставляемая с инструментом, может не подходить к розетке, к которой вы хотите подключить инструмент. Местные электротехнические правила и нормы могут требовать несколько отличающихся соединений вилки шнура питания. При наличии таких отличий обратитесь к документации и внесите необходимые изменения в соответствии с вашими электротехническими правилами и нормами, прежде чем подсоединять и включать инструмент. В случае неисправности или поломки заземление обеспечит для электротока путь с наименьшим сопротивлением, чем уменьшит опасность электрического удара. Чтобы устранить риск поражения электротоком, данный инструмент оборудован электрическим шнуром с проводом заземления и заземляющим штекером, как показано. Вилку следует подсоединить к соответствующей розетке, правильно установленной и заземленной в соответствии со всеми местными правилами и постановлениями. Не вносите изменения в вилку, входящую в поставку устройства. Если она не соответствует розетке, нужную розетку должен установить квалифицированный электрик.

Неправильное подсоединение заземляющего провода может привести к риску поражения эл. током. Внешняя сторона изоляции заземляющего провода зеленая с или без желтых полосок. В случае замены или ремонта электрического шнура или вилки не подсоединяйте заземляющий провод к клемме под напряжением.

Если шнур питания изношен или имеет повреждения, его должен немедленно заменить квалифицированный электрик. Если указания по заземлению не совсем понятны или у вас есть сомнения касательно правильности заземления инструмента, обратитесь к квалифицированному электрику или обслуживающему персоналу.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Не прикасайтесь пальцами к клеммам вилки при подсоединении
или отключении вилки от розетки во избежание травм или смерти из-за поражения эл. током.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. При неправильном заземлении инструмент может привести к поражению электротоком, в особенности при эксплуатации во влажных местах, в непосредственной близости к водопроводу или вне помещения. В случае поражения электротоком существует потенциальная возможность вторичной опасности, такой как контакт рук с насадкой для перемешивания.

ЗАЩИТА ДВИГАТЕЛЯ

ВАЖНО! Во избежание поломки двигателя следует часто очищать его путем продувания или
с помощью пылесоса, чтобы пыль не мешала нормальной вентиляции двигателя.

1. Подсоедините инструмент к источнику питания с соответствующим напряжением
• и цепи на 16 ампер с плавким предохранителем с временной задержкой или с автоматическим прерывателем цепи.
• Использование предохранителя неправильного размера может привести к повреждению двигателя.
2. Если двигатель не запускается, немедленно выключите устройство и отсоедините его от сети питания.
3. Если двигатель внезапно останавливается во время перемешивания, отпустите курковый выключатель и отсоедините устройство от сети питания. Теперь можно снова запустить двигатель.
4. Предохранители могут часто «перегорать», а прерыватели цепи – отключаться по следующим причинам:
a. Двигатель перегружен — перегрузка может произойти при слишком быстрой подаче материала для смешивания или
слишком большом количестве пусков/остановок за короткое время.
5. Большинство неисправностей двигателя могут быть связаны с неплотными или неправильными соединениями, перегрузкой, низким напряжением (например, тонким проводом линии питания) или слишком длинным проводом линии питания. Всегда проверяйте соединения, нагрузку и линию питания в случае неправильной работы двигателя. Проверяйте длину и размер провода по таблице размеров проводов.
6. Напряжение линии питания не должно отличаться от указанного на шильдике значения более или менее чем на 10%. Однако при работе в тяжелых условиях напряжение на клеммах двигателя должно равняться напряжению, указанному для вашей модели инструмента.

СОХРАНИТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ. Убедитесь в том, что используется правильный удлинительный шнур в хорошем состоянии. Применяйте
только трехпроводные удлинительные шнуры с 3-штырьковыми вилками с заземлением и 3-контактными розетками для подключения вилки инструмента. Использование удлинительного шнураа может привести к некоторой потере
мощности. Для сведения этой потери к минимуму и предотвращения перегрева и перегорания воспользуйтесь приведенной ниже таблицей для определения минимального размера провода удлинительного шнура двигателя
(по стандарту A.W.G.).

Общая длина удлинительного шнура (фут)	Размер провода (AWG)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

РАСПАКОВКА И ПРОВЕРКА СОДЕРЖИМОГО

Распаковка

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Для исключения риска травмирования при случайном запуске или поражении электротоком не подсоединяйте шнур питания к розетке сети питания при распаковке и сборке. Шнур не следует подключать до начала эксплуатации инструмента.

Инструмент поставляется в одной коробке.
• Выньте инструмент и все детали из картонной коробки.
• Разложите все части на ровной устойчивой рабочей поверхности и внимательно осмотрите.

СПИСОК НЕЗАКРЕПЛЕННЫХ ДЕТАЛЕЙ

В поставку входят следующие детали:

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ. Перед началом сборки проверьте наличие всех деталей. Если какой-либо детали не хватает, не начинайте монтаж устройства. Иногда мелкие детали теряются в упаковочном материале. Не выбрасывайте упаковку до полной сборки инструмента. Проверьте, не остались ли в ней недостающие детали. Полный список деталей («Запасные части») приведен в конце руководства. Воспользуйтесь этим списком для определения номера недостающей детали.

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. При нехватке каких-либо деталей не используйте электрический перемешиватель до их поставки. Несоблюдение этого условия может привести к серьезным травмам.

Количество деталей или блоков

Основной блок 1
Гаечный ключ 1
Руководство оператора 1

ЭКСПЛУАТАЦИЯ

Выключатель

Курковый выключатель — для запуска устройства надавите на курковый выключатель. Отпустите выключатель, чтобы остановить двигатель. Устройство оборудовано блокиратором. Для длительной непрерывной работы устройства сожмите курковый выключатель и нажмите на блокиратор. Чтобы остановить устройство, нажмите и отпустите курковый выключатель.

Регулировка скорости

Поворачивая большим пальцем дисковый электронный регулятор скорости, можно регулировать скорость для оптимального перемешивания смеси.

Смена передачи

В двухскоростных моделях имеется ползунковый

переключатель передачи на корпусе коробки передач. Используйте низкую передачу для наилучшего крутящего момента в очень вязкой среде. Для выбора передачи сначала остановите работу устройства. Снимите ползунковый переключатель с пружины и сдвиньте вверх или вниз для выбора нужной передачи. Проверьте, полностью ли зафиксирован переключатель. Иногда можно немного повернуть вал для полной фиксации.

⚠ ПРИМЕЧАНИЕ. Перед сменой передачи выключите устройство.

ЭКСПЛУАТАЦИЯ ИНСТРУМЕНТА

Эффективное управление устройством требует использования обеих рук для максимальной защиты и устойчивости при запуске и работе устройства. Правильно разместите устройство и жестко удерживайте его ОБЕИМИ РУКАМИ для предотвращения потери контроля, которая может привести к увечьям. Глаза должны быть закрыты защитными очками.

⚠ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Переместите шнур питания за оператора вне зоны перемешивания, чтобы не допустить его попадания в насадку.**

Рукоятки

Конструкция ручек электрического перемешивателя обеспечивает оптимальный захват. Оператор может комфортно работать на протяжении длительных периодов времени.

Положение рукояток при укладывании устройства

Уделяйте особое внимание положению рукояток при укладывании электрического

перемешивателя на пол. См. правильное позиционирование перемешивателя на рисунке.

⚠ ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ. Неправильное размещение устройства на полу (например, кабелем вниз) может привести к повреждению кабеля питания, возможному поражению электротоком и повреждению устройства.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Техническое обслуживание

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Для исключения риска травмирования при случайном запуске или поражения электротоком перед обслуживанием отсоедините устройство от сети питания.

Очищайте инструмент. Удаляйте накопившуюся пыль из рабочих деталей. Проверяйте правильность работы инструмента. Периодически проверяйте, затянуты ли болты и винты.

Очищайте инструмент

Периодически продувайте все вентиляционные каналы сухим сжатым воздухом через каждые 100 часов эксплуатации.

Все пластиковые части следует очищать мягкой влажной тканью. НЕ используйте для очистки пластиковых частей растворители. Они могут разрушить или иным образом повредить материал. При использовании сжатого воздуха надевайте защитные очки. Через каждые 200 часов следует менять смазку в коробке передач в квалифицированном сервисном центре.

Замена угольных щеток

Установленные угольные щетки прослужат приблизительно 50 часов или 10 000 циклов включения/выключения. Замените обе угольные щетки, когда от них останется менее 1/4" длины. Для осмотра или замены щеток сначала отключите устройство от сети питания. Снимите корпус двигателя, выкрутив четыре винта. Оттяните пружины угольных щеток, чтобы ослабить их. Выкрутите винт, крепящий контакт угольной щетки. Затем вытащите щетку. Повторите процедуру для второй щетки. Для сборки выполните процедуру в обратном порядке. Проушины на металлическом конце щеточного узла входят в то же отверстие, что и угольная часть.

ПРИМЕЧАНИЕ. Для установки на место снятых щеток сначала убедитесь, что щетки устанавливаются тем же путем, что и вынимались. В ином случае будет иметь место нарушение контакта, что сократит производительность двигателя и увеличит износ щеток. Рекомендуется полная очистка и смазка инструмента в авторизованном сервисном центре не реже, чем один раз в год.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ. Для обеспечения безопасности и надежности все ремонтные работы, за исключением доступных для внешней замены угольных щеток, должны проводиться в авторизованном сервисном центре.

Изделие, в соответствии с Европейской Директивой 2002/96/CE и ее включением в национальное законодательство, по окончании срока службы не должно выбрасываться в неположенных местах или вместе с бытовым мусором, а должно сдаваться в уполномоченные центры дифференцированного сбора мусора (для получения информации по уничтожению изделия в соответствии с положениями закона обращайтесь в местные компетентные органы). Правильная утилизация изделия способствует охране здоровья и окружающей среды. При неразрешенной законом утилизации изделия к нарушителям применяются санкции.

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Год маркировки **CE**: 96

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что представленный переносной электрический инструмент с мотором класса защиты II соответсвует Основным Требованиям по Безопасности, изложенным в Директивах: 73/23/CEE Низкое Напряжение + 93/68/CEE

89/336/CEE Электромагнитная совместимость + 91/263/CEE + 92/31/CEE+ 93/68/CEE

Электромагнитные поля: EN 50366 Едиными Европейскими нормами.

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими

Низкое Напряжение:

EN 50144-2-11

EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Проверка и предельные значения распространяемою шума

UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Замер вибрации на рукоятке

Электромагнитная совместимость:

EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN61000-3-3

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini

MENGER

INSTRUCTIEHANDLEIDING
Lees voor uw eigen veiligheid deze instructies voordat u het product gaat gebruiken.
BEWAAR DEZE INSTRUCTIES ZODAT U ZE OP EEN LATER TIJDSTIP KUNT RAADPLEGEN.

SPECIFICATIES	800W	1100W	1300W	1600W
Vermogen	800W	1100W	1300W	1600W
Netspanning	230V / 50Hz o 115V / 60 Hz			
Koppel (N-m)	9,8	13,48	14,7	28
Aantal versnellingen	1	1	2	2
Onbelast toerental	750	250~700	150~400/250~700	180~350/280~550
Bescherming	Dubbel geïsoleerd / klasse 2			
Aansluiting	M14 - 2.0			
Max. diameter van mixerstaaf	105 mm	120 mm	140 mm	160 mm
Elektronische snelheids-regeling		√	√	√
Gewicht	2,9 kg	3,6 kg	4,1 kg	5,6 kg
Versnellingswaarde	82db(A)	84db(A)	85db(A)	89db(A)
Geluidsdrukniveau	94db(A)	96db(A)	97db(A)	101db(A)
Kwadratische gemiddelde versnellingswaarde	0.4m/s^2	0.7m/s^2	1.5m/s^2	0.5m/s^2

VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN VOOR ELEKTRISCHE MIXERS

⚠ WAARSCHUWING! Zorg ervoor dat u alle instructies leest en begrijpt.
Gebruik dit gereedschap niet totdat u de hele bedieningshandleiding nauwkeurig hebt gelezen en helemaal hebt begrepen. Let goed op de veiligheidsregels, inclusief gevaren, waarschuwingen en aandachtspunten. Gebruik dit gereedschap juist en alleen waarvoor dit is bedoeld. Niet-naleving van de hieronder genoemde instructies kan leiden tot elektrische schokken, schade aan het aandrijvingssysteem en zelfs tot persoonlijk letsel.

⚠ WAARSCHUWING! De veiligheidssymbolen dienen om de gebruiker te wijzen op mogelijke gevaren. Lees en neem de volgende veiligheidssymbolen en bijbehorende verklaringen in acht. De veiligheidswaarschuwingen elimineren zelf geen gevaar. De aanwijzingen of waarschuwingen hierin vervangen niet de juiste ongevallenpreventiemaatregelen.

VEILIGHEIDSSYMBOLEN

⚠ LET OP! Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie die licht of matig letsel tot gevolg kan hebben.
Met dit symbool kan ook worden gewaarschuwd tegen onveilige praktijken die schade aan eigendommen kunnen veroorzaken.

⚠ GEVAAR! Waarschuwt voor een dreigende gevaarlijke situatie die de dood of ernstig persoonlijk letsel tot gevolg kan hebben.

⚠ WAARSCHUWING! Waarschuwt voor een potentieel gevaarlijke situatie die de dood of ernstig persoonlijk letsel tot gevolg kan hebben.

VOOR HET GEBRUIK VAN DIT GEREEDSCHAP

⚠ WAARSCHUWING! Het stof dat door het slijpen, frezen, zagen, boren en andere bouwwerkzaamheden vrijkomt, bevat schadelijke stoffen die kanker, aangeboren afwijkingen of andere genetische schade kunnen veroorzaken. Enkele voorbeelden van deze schadelijke stoffen zijn:
- Lood uit loodhoudende verven.
- Kristallijn silicium uit stenen, cement en andere metselaarsproducten.
- Arsenicum en chroom uit chemisch behandeld bouwhout.

Het risico dat u loopt door blootstelling aan deze stoffen hangt af van de frequentie waarmee u dit soort werkzaamheden uitvoert. Verminder de blootstelling aan deze schadelijke stoffen door in een goed geventileerde ruimte te werken en goedgekeurde veiligheidskleding, zoals stofmaskers, te dragen die microscopisch kleine deeltjes uitfilteren.

⚠ WAARSCHUWING! Verminder het risico op fouten die kunnen leiden tot ernstig of permanent letsel door het apparaat niet in het stopcontact te steken voordat u de volgende stappen hebt uitgevoerd.

- Leer het gebruik en de functie van de aan/uitschakelaar.
- Lees en begrijp alle veiligheidsvoorschriften en bedieningsprocedures in deze handleiding.
- Lees de onderhoudsmethoden voor dit gereedschap aandachtig door.

GEVAARLIJKE OMGEVING VERMIJDEN

Gebruik het apparaat alleen in een droge omgeving, binnen en tegen de regen beschermd
Plaats het apparaat zodanig dat noch de gebruiker, noch omstanders in de nabijheid van de mixer staan. Rondvliegende brokstukken kunnen letsel veroorzaken.

⚠ WAARSCHUWING! Ter vermindering van het risico op letsel of zelfs de dood door elektrische schokken, zorgt u ervoor dat uw vingers de metalen pennen van de stekker niet raken als u de elektrische mixer in het stopcontact steekt of er uit trekt.

MACHINE INSPECTEREN VOOR ELK GEBRUIK

Koppel de elektrische mixer los om de kans op letsel door onbedoeld starten te verkleinen.
- Controleer of de bewegende delen juist zijn uitgelijnd.
- Controleer of het netsnoer niet is beschadigd.
- Controleer of de bewegende delen goed vastzitten.
- Controleer of er defecte of afgebroken onderdelen zijn.
- Controleer of het apparaat goed is gemonteerd.
- Controleer of er andere foutcondities zijn die van invloed kunnen zijn op de werking van het apparaat.

Verzorg uw gereedschap goed. Houd het apparaat schoon voor goede en veilige prestaties. Volg de instructies voor het smeren.

RISICO OP LETSEL VOORKOMEN DOOR BLOKKERING, LOSLATING OF WEGGESLINGERDE STUKKEN

- Gebruik het apparaat nooit in de buurt van ontvlambare vloeistoffen, dampen en gassen om het risico op brandwonden of andere brandschade te voorkomen.
- Houd uw werkgebied schoon. Volle werkbanken en rommelige werkgebieden leiden tot ongevallen. De vloer mag niet glad zijn.

Ken uw machine. Lees en begrijp de bedieningshandleiding en de stickers op het gereedschap. Ken de toepassingen en beperkingen evenals de specifieke potentiële gevaren die inherent zijn aan dit gereedschap. Ter voorkoming van het risico op letsel door onbedoeld contact met bewegende delen voert u geen installatie- of assemblagewerkzaamheden aan het apparaat uit terwijl deze in beweging is.

Vermijd onbedoeld starten. Controleer of de schakelaar in de “UIT”-stand staat voordat u de stekker van het apparaat in het stopcontact steekt.

Plan uw werkzaamheden. Gebruik het juiste gereedschap. Gebruik het gereedschap niet voor werkzaamheden waarvoor dit niet bedoeld is.

VEILIGHEIDSKLEDING

- Draag bij stoffige werkzaamheden een stofmasker of ademhalingsapparaat en een veiligheidsbril.
- Draag geen loszittende kleding, stropdas of juwelen (ring, polshorloge). Deze kunnen in het apparaat komen en u met de bewegende delen in aanraking brengen.
- Draag beschermende handschoenen ter vermijding van contact met hete metalen.

- Bind lang haar naar achteren vast.
- Rol lange mouwen op tot boven de elleboog.
- Geluidsniveaus lopen sterk uiteen. Draag oordoppen of een koptelefoon ter voorkoming van mogelijke gehoorschade.

Veiligheidsvoorschriften voor elektrische mixers

BIJ EEN WERKEND APPARAAT

⚠ WAARSCHUWING! Blijf waakzaam, ook wanneer u na verloop van de tijd vertrouwd bent met de elektrische mixer.
Een fractie van een seconde niet opletten, is voldoende om ernstig letsel te veroorzaken.

- Als de mixer een ongewoon geluid maakt of sterk vibreert, STOPT U ONMIDDELLIJK. Schakel het apparaat uit.
Trek de stekker uit het stopcontact. Start het apparaat niet opnieuw totdat u het probleem hebt gevonden en opgelost.
- Zorg ervoor dat alle omstanders en kinderen zich uit de buurt van het apparaat en de werkplek bevinden.

VOORDAT U VASTGELOPEN MATERIAAL VERWIJDERT

- Schakel het apparaat uit door de schakelaar te ontgrendelen.
- Wacht totdat alle bewegende delen stilstaan.
- Trek de stekker uit het stopcontact.

LAAT HET APPARAAT NOOIT ZONDER TOEZICHT DRAAIEN

- Zet het apparaat uit.
- Wacht totdat alle bewegende delen
- Ustilstaan.

⚠ WAARSCHUWING! De werking van elk elektrisch gereedschap kan ertoe leiden dat vreemde voorwerpen in uw ogen worden geslingerd, hetgeen ernstig oogletsel tot gevolg kan hebben. Voordat u het apparaat inschakelt, draagt u altijd een veiligheidsbril met zijafdichting en eventueel een volledig gezichtsmasker. Voor brildragers bevelen wij een veiligheidsmasker met een breed zichtvermogen of een standaardveiligheidsbril met zijafdichting aan.

WERKPLAATS KINDVEILIG MAKEN

- Sluit de werkplaats af.
- Schakel de hoofdschakelaars uit.
- Berg het gereedschap op buiten het bereik van kinderen of andere onbevoegde gebruikers.

⚠ Let op dit symbool. Dit duidt op belangrijke voorzorgsmaatregelen. Dit betekent opletten! Uw veiligheid is in het geding.

Bewaar deze instructies.

MOTOR- EN ELEKTRISCHE VEREISTEN

⚠ WAARSCHUWING! Om het risico op brand, elektrische schokken of schade aan het apparaat te voorkomen, sluit u het apparaat op een gezekerde stroomtoevoer aan.
Uw apparaat is in de fabriek ingesteld voor gebruik van de bovenstaande netspanning. Gebruik een netsnoer met de geëigende spanning en een gezekerd circuit van 16 ampère. Gebruik een trage zekering van 16 ampère of een automatische zekering. Laat het netsnoer, als dit is versleten, gebroken of op een andere manier is beschadigd, direct vervangen ter voorkoming van het risico op brand of elektrische schokken.

ELEKTRISCHE VERBINDINGEN

⚠ Opmerking: Het kan zijn dat de stekker die aan het gereedschap zit, niet past in het stopcontact dat u wilt gaan gebruiken.
In dat geval is voor het stopcontact een iets andere stekker nodig. Is dit het geval, dan dient u het stopcontact te vervangen door een genormeerd en geaard stopcontact voordat u de stekker van het apparaat er in kunt steken en dit kunt aanzetten. Bij een storing of defect biedt aarding een pad van de minste weerstand voor elektrische stroom ter voorkoming van het risico op elektrische schokken. Dit gereedschap bevat een netsnoer met een geaarde stekker. Deze stekker moet in een daarvoor geschikt contact worden gestoken dat correct is geïnstalleerd overeenkomstig de voor u geldende codes en verordeningen. Wijzig de bijgeleverde stekker niet. Als de stekker niet in het stopcontact past, dient u een geschikt stopcontact te laten installeren door een bevoegde elektricien.

Een onjuiste aansluiting van een stekker met randaarde kan leiden tot elektrische schokken. De elektrische geleider met een groene of geelgestreepte isolatie is de aardingsgeleider. Wanneer reparatie of vervanging van het netsnoer of de stekker noodzakelijk is, verbindt u de aardingsgeleider niet met de fase.

Laat het netsnoer, als dit is versleten, gebroken of op een andere manier is beschadigd, direct vervangen door een bevoegde elektricien.
Als u de aardingsinstructies niet volledig begrijpt, of als u twijfelt of het apparaat goed is geaard, laat dit dan controleren door een bevoegde elek-

tricien of de technische dienst.

⚠ WAARSCHUWING! Raak de pennen van de stekker nooit aan als u de stekker in het stopcontact steekt of daar uit trekt. Dit kan leiden tot de dood of ernstig letsel door elektrische schokken.

⚠ WAARSCHUWING! Als dit apparaat niet goed is geaard, kan dit een elektrische schok opleveren, vooral op vochtige plaatsen, bij loodgieterswerkzaamheden of buiten. Als er een elektrische schok plaatsvindt, is er kans op vervolgongevallen, bijvoorbeeld als uw handen in contact komen met de mixer.

VEILIGHEIDSMAATREGELEN VOOR DE MOTOR

⚠ BELANGRIJK! Ter voorkoming van motorschade moet de motor frequent met lucht worden doorgeblazen of gestofzuigd om stofdeeltjes te verwijderen die anders in aanraking komen met de normale motorventilatie.

1. Gebruik voor dit apparaat een voedingsbron met de juiste spanning voor het model en een trage zekering van 16 ampère of een automatische zekering. Gebruik van een verkeerde maat zekering kan de motor beschadigen.
2. Als de motor niet wil starten, schakelt u de schakelaar onmiddellijk uit en trekt u de stekker uit het stopcontact.
3. Als de motor tijdens het slijpen plotseling stopt, schakelt u het apparaat onmiddellijk uit en trekt u de stekker uit het stopcontact. Vervolgens start u de motor opnieuw.
4. Om de volgende redenen kunnen zekeringen "smelten" of schakelaars frequent afschakelen:

a. **Motor is overbelast** - Overbelasting kan voorkomen als u het apparaat te snel belast of in korte tijd te vaak start/stopt.

b. De lijnspanning mag niet hoger zijn dan 10% boven of onder de spanning op het typeplaatje. Voor een zware belasting moet de spanning op de motor echter gelijk zijn aan de opgegeven spanning voor uw model.

5. De meeste problemen met de motor zijn terug te voeren op losse of onjuiste verbindingen, overbelasting, lage spanning (zoals een te dunne draad in het voedingscircuit) of een te lange aanvoerkabel.

Controleer altijd of de verbindingen, de belasting en het voedingscircuit in orde zijn als de motor niet goed werkt. Controleer ook de dikte en lengte van de kabels met behulp van de **tabel voor de juiste kabeldiameter**.

KABELDIAMETERS

⚠ Opmerking: Controleer of u het juiste verlengsnoer gebruikt en dat dit in goede staat verkeert. Gebruik alleen drieaderige verlengsnoeren met een 3-pens geaarde stekker en een 3-pens stopcontact waarin de stekker van het apparaat past. Door het gebruik van een verlengsnoer gaat een deel van het vermogen verloren.

Om dit tot een minimum te beperken en om te voorkomen dat de motor oververhit raakt en doorbrandt, bepaalt u aan de hand van de tabel rechts de minimale draaddiameter (AWG) van het verlengsnoer.

Totale lengte van het verlengsnoer (in m)	Draaddiameter (AWG)
25	16
50	12
100	10
150	8
200	6

UITPAKKEN EN INHOUD CONTROLEREN

Uitpakken

⚠ WAARSCHUWING! Ter voorkoming van het risico op letsel door het onverwacht starten van het apparaat of elektrische schokken, steekt u de stekker niet in het stopcontact tijdens het uitpakken en assembleren.

Het netsnoer mag zich niet in het stopcontact bevinden terwijl u aan het apparaat werkt.

Het apparaat wordt in één doos verzonden.

- Haal het apparaat en alle losse onderdelen uit de doos.
- Leg alle onderdelen op een vlakke en stabiele ondergrond en bekijk het apparaat zorgvuldig.

Onderdelenlijst

Het pakket bevat de volgende onderdelen:

⚠ Opmerking: Controleer, voordat u met assembleren begint, of alle onderdelen zijn meegeleverd. Als er een onderdeel ontbreekt, zet u het apparaat niet in elkaar. Soms komen kleine onderdelen terecht in het verpakkingsmateriaal. Gooi de verpakking niet weg totdat u het apparaat in elkaar hebt gezet. Controleer of er zich ontbrekende onderdelen in de verpakking bevinden. De volledige onderdelenlijst (reparatieonderdelen) staat aan het einde van de handleiding.

Gebruik deze lijst om het nummer van het ontbre-

kende onderdeel te achterhalen.

⚠ WAARSCHUWING! Mocht een van de onderdelen ontbreken, dan mag u het apparaat pas weer in gebruik nemen nadat het onderdeel is vervangen. Zo niet, dan bestaat een kans op letsel.

Onderdeel of assemblageaantal

Machinebehuizing 1
Steeksleutel 1
Gebruikershandleiding 1

BEDIENING - BASISFUNCTIES

Schakelaar

Aan/uit-schakelaar - Als u het apparaat wilt starten, drukt u de schakelaar in.
Laat de schakelaar los als u de motor wilt stoppen. Deze machine is voorzien van een vergrendelingspen. Voor een continue werking drukt u de schakelaar in de vergrendelingspen in. Als u het apparaat wilt stoppen, drukt u de schakelaar in en laat deze weer los.

Snelheidsregeling

Door te draaien aan het met de duim bedienbare regelwieltje kan de snelheid elektronisch worden geregeld voor de beste mixprestaties in een gegeven medium.

Andere versnelling

Modellen die zijn uitgerust met twee snelheden bevatten een versnellingsschuifregelaar op de versnellingsbakbehuizing.
Gebruik het lage snelheidsbereik voor het grootste koppel in media met een extreme viscositeit. Voordat u een andere versnelling kiest, zet u het apparaat eerst uit. Druk de schuifregelaar tegen de veerspanning in en schuif de regelaar naar boven of naar beneden voor het gewenste bereik.
Controleer of de versnelling helemaal is ingeschakeld. Soms helpt het om de spindel zachtjes te draaien zodat de versnelling volledig 'pakt'.

⚠ Opmerking: zet het apparaat uit voordat u de versnelling wijzigt.

GEBRUIK VAN HET APPARAAT

Voor een effectieve bediening van deze machine, een maximale bescherming en weerstand bij het opstart- en werkingstoerental hebt u twee handen nodig. Place the work proper-
Zorg voor een juiste plaatsing van het werkstuk en houd het apparaat MET BEIDE HANDEN stevig vast. Hierdoor verliest u de controle over het apparaat niet en veroorzaakt u geen persoonlijk letsel. Bescherm uw ogen tegen letsel met behulp van een veiligheidsbril.

⚠ ~~WAARSCHUWING!~~ Houd het snoer achter u en weg van het mixgebied om te voorkomen dat dit in de mixer terechtkomt.

Handgeepbeugels

De handgreepbeugels van de elektrische mixer zijn ontwikkeld voor een optimale grip.
Hierdoor kan de operator de werkzaamheden gedurende langere tijd comfortabel uitvoeren.

Positie van de handgreepbeugels

Let goed op als u de elektrische mixer op de grond zet. Zie de afbeelding voor de juiste positie van de mixer.

⚠ LET OP! Een onjuiste plaatsing van het apparaat op de grond (d.w.z. plaatsing met de kabel naar beneden) kan leiden tot schade aan het netsno-

er, waardoor de kans op elektrische schokken en schade aan het apparaat toeneemt.

ONDERHOUD

⚠ WAARSCHUWING! Ter voorkoming van het risico op letsel door het onverwacht starten van het apparaat of elektrische schokken, steekt u de stekker niet in het stopcontact voordat u daadwerkelijk met het apparaat aan de slag gaat.

Houd het apparaat schoon. Verwijder opgehoopt stof van de werkende delen. Zorg ervoor dat het apparaat goed werkt. Controleer regelmatig of de schroeven en bouten nog vast zitten.

Gereedschap schoon houden

Blaas periodiek alle luchtdoorgangen na elke 100 uur gebruik schoon met droge perslucht.
Alle kunststof onderdelen moeten worden gereinigd met een zachte, vochtige doek. Gebruik NOOIT oplosmiddelen voor het reinigen van kunststof onderdelen. Deze kunnen het kunststof mogelijk oplossen of het materiaal beschadigen. Draag bij het gebruik van perslucht een veiligheidsbril. Laat het smeermiddel in de versnellingsbak na elke 200 uur gebruik vervangen door een erkend servicecentrum.

Koolborstels vervangen

De bijgeleverde koolborstels gaan ongeveer 50 werkzame uren mee ofwel 10.000 aan/uitcycli.
Vervang beide koolborstels als een van de borstels korter is dan 6 mm. Voor het inspecteren of vervangen van de borstels trekt u eerst de stekker van het apparaat uit het stopcontact. Draai de vier schroeven van het motorhuis los. Trek de koolborstelveren terug om de spanning te verminderen. Draai de schroef van de koolborstelhouder los. Trek de borstel er uit. Herhaal dit voor de andere kant. Voer deze stappen in omgekeerde richting uit om de koolborstels weer te monteren. De uitsteeksels aan het metalen uiteinde van de borstel worden geplaatst in hetzelfde gat waarin het koolborsteldeel past.

⚠ Opmerking: Als u dezelfde borstels wilt terugplaatsen, let u er goed op dat u de borstels op dezelfde wijze plaatst dan u ze eruit hebt gehaald. Anders treedt er een verhoogde wrijving op die de motorprestaties vermindert en de borstels harder laat slijten. Wij raden u aan om ten minste eenmaal per jaar het gereedschap naar een erkend servicecenter te brengen om dit deugdelijk te laten reinigen en smeren.

⚠ WAARSCHUWING! Voor een goede veiligheid en betrouwbaarheid moeten alle reparaties, met uitzondering van extern toegankelijke borstels, worden uitgevoerd door een erkend servicecenter.

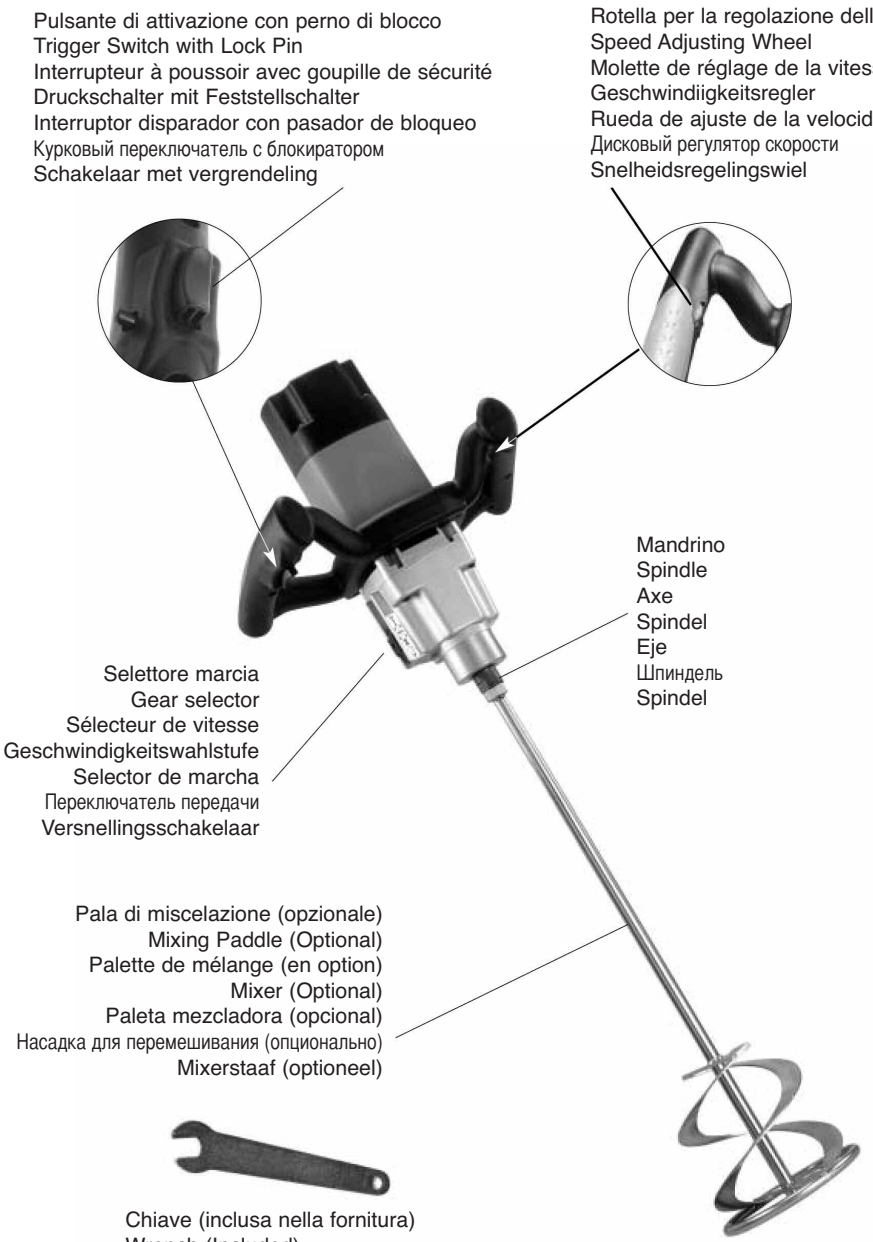
In overeenstemming met de Europese Richtlijn 2002/96/EG en de nationale wetgeving mag dit product aan het eind van zijn levensduur niet worden weggegooid bij het huishoudelijk afval, maar moet het worden ingeleverd bij de daarvoor bestemde en geautoriseerde inzamelpunten (neem voor informatie over een erkend inzamelpunt bij u in de buurt contact op met uw gemeente).
Een juiste verwerking van het product draagt bij aan de bescherming van de volksgezondheid en het milieu. Een illegale afvoer van het product is strafbaar.

OVEREENSTEMMING

Bijzondere eisen voor **CE** markering aangebracht is: 96
Wij verklaren geheel onder eigen verantwoordelijkheid dat het draagbaar handgereedschap met motoraandrijving, van de beschermingsklasse II waar deze verklaring betrekking op heeft, in overeenstem¬ming is met de Fundamentele Veiligheidseisen van de Richtlijnen:
73/23/EEG Laagspanningsrichtlijn + 93/68/EEG
89/336/EEG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn + 91/263/EEG + 92/31/EEG + 93/68/EEG
De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen op het gebied van

Laagspanning:
EN 50144-2-11 - EN ISO 3744 + UNI EN ISO 11203 Meetmethoden en grenswaarden
met betrekking tot het uitgestraalde geluid
UNI EN 28662 + UNI EN ISO 5349 Metingen van trillingen op de handgreep
Elektromagnetische compatibiliteit:
EN 55014-1 + EN 55014-2; EN 61000-3-2 + EN 61000-3-3
Elektromagnetische velden: EN 50366

RUPES Spa
IL PRESIDENTE
G. Valentini


Pulsante di attivazione con perno di blocco
Trigger Switch with Lock Pin
Interrupteur à poussoir avec goupille de sécurité
Druckschalter mit Feststellschalter
Interruptor disparador con pasador de bloqueo
Курковый переключатель с блокиратором
Schakelaar met vergrendeling
Rotella per la regolazione della velocità
Speed Adjusting Wheel
Molette de réglage de la vitesse
Geschwindiigkeitsregler
Rueda de ajuste de la velocidad
Дисковый регулятор скорости
Snelheidsregelingswiel
Mandrino
Spindle
Axe
Spindel
Eje
Шпиндель
Spindel
Selettore marcia
Gear selector
Sélecteur de vitesse
Geschwindigkeitswahlstufe
Selector de marcha
Переключатель передачи
Versnellingsschakelaar
Pala di miscelazione (opzionale)
Mixing Paddle (Optional)
Palette de mélange (en option)
Mixer (Optional)
Paleta mezcladora (opcional)
Насадка для перемешивания (опционально)
Mixerstaaf (optioneel)
Chiave (inclusa nella fornitura)
Wrench (Included)
Clé (fournie)
Werkzeugschlüssel (enthalten)
Llave (incluida)
Гаечный ключ (входит в комплект поставки)
Steeksleutel (bijgeleverd)

RUPES®

R.U.P.E.S. spa
Realizzazione Utensili
Via Marconi, 3A
20080 Vermezzo (MI) - Italy

headquarter

tel.: +39 02 946941
fax: +39 02 94941040
e-mail: info_rupes@rupes.it
web: www.rupes.it

contacts

ITA

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ

Dichiariamo sotto la nostra responsabilità che l'utensile elettrico a motore portatile, al quale fa riferimento il presente manuale, è conforme ai Requsiti Essenziali delle Direttive:
2006/42/CE Macchine
2006/95/CE Bassa Tensione
2004/108/CE Compatibilità elettromagnetica

Le prove/verifiche sono state eseguite in accordo alle vigenti Norme Armonizzate Europee
Bassa Tensione:
EN 60745-1:2008 Sicurezza degli utensili elettrici a motore portatili
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744: 1997 Acustica. Determinazione dei livelli di potenza sonora delle sorgenti di rumore.

Compatibilità elettromagnetica:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008
Campi elettromagnetici: **EN 50366: 2004**

GB

CONFORMITY DECLARATION

We declare on our responsability that the hand-held motor operated tool, which is mentioned in the present operating manual, is in comformity with the Essential Requirements of Safety of the following Directives:
2006/42/CE Machinery
2006/95/CE Low Tension
2004/108/CE Electromagnetic Compatibility

The tests have been carried out in accordance with the European Harmonised Regulations in force
Low Tension:
EN 60745-1:2008 Safety of hand-held electric motor operated tools
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744:1997 Acoustics. Determination of sound power levels of noise sources.

Electromagnetic compatibility:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008
Electromagnetic fields: **EN 50366: 2004**

F

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous déclarons sous notre responsabilité que l'outil électrique à moteur portable, auquel se réfère le présent manuel, est conforme aux Conditions Essentielles des Directives :
2006/42/CE Machines
2006/95/CE Basse Tension
2004/108/CE Compatibilité électrimagnétique

Les proves/vérifiés out été exécutés en accord a les vigueurs Régles Harmonisés Européennes
Basse Tension:
EN 60745-1: 2008 Sécurité des outils électrique a moteur portatives
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744:1997 Acoustique. Détermination des niveaux de puissance sonore des sources du bruit.

Compatibilité électrimagnétique:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008
Champs électromagnétiques: **EN 50366: 2004**

D

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir bestätigen in unserer Verantwortung das die Handgehaltenen Motorwerkzeuge, die in diesem Betriebshandbuch beschrieben werden, ist in Übereinstimmung mit den wesentlichen Bestimmungen für die Sicherheit der folgenden Direktiven:
2006/42/CE Maschinenrichtlinie
2006/95/CE Niederspannung
2004/108/CE Elektromagnetische Verträglichkeit

Die Tests/Prüfungen wurden in Übereinstimmung mit folgenden gültigen harmonisierten europäischen Normen durchgeführt
Niederspannung:
EN 60745-1: 2008 Sicherheit für tragbare elektrisch betriebene Maschinen
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744:1997 Akkustik. Festsetzung des Geräuschlevel und Lärmpegel

Elektromagnetische Verträglichkeit:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008
Elektromagnetische Felder: **EN 50366: 2004**

E

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD

Declaramos bajo nuestra responsabilidad que la herramienta de mano de accionamiento por motor, mencionada en el presente manual, cumple con los Requisitos Esenciales de Seguridad de las siguientes Directivas:
2006/42/CE Máquinas
2006/95/CE Baja Tensión
2004/108/CE Compatibilidad électromagnética

Las pruebas/verificaciónes están estadas ejecutadas en acuerdo a las vigentes Normas Armonizadas Europeas
Baja Tensión:
EN 60745-1: 2008 Seguridad de las herramientas électricas a motor portatil
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744:1997 Acústica. Determinación de los niveles de potencia sonora de fuentes de ruido utilizando presión Sonora.

Compatibilidad électromagnética:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008
Campos electromagnéticos: **EN 50366: 2004**

NL

VERKLARING VAN OVEREENSTEMMING

Wij verklaren op eigen verantwoordelijkheid dat het handgereedschap met elektromotoraandrijving, waarop deze handleiding betrekking heeft, voldoet aan de essentiële veiligheidseisen van de richtlijnen:
2006/42/EG Machinerichtlijn
2006/95/EG Laagspanningsrichtlijn
2004/108/EG Elektromagnetische Compatibiliteitsrichtlijn

De beproevingen/controles zijn verricht in overeenstemming met de geldende Geharmoniseerde Europese normen
Laagspanning:
EN 60745-1: 2008 Veiligheid van handgereedschap met elektrische aandrijving
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744: 1997 Akoestiek. Bepaling van geluidsvermogen sniveaus van geluidsbronnen.

Compatibilità elettromagnetica:
EN 55014-1: 2008 + EN 55014-2: 1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN61000-3-3: 2008
Campi elettromagnetici: **EN 50366: 2004**

RU

ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Заявляем исключительно под нашу ответственность, что портативный электрический инструмент с двигателем, к которому относится данная инструкция, соответсвует Основным Требованиям, изложенным в Директивах:
2006/42/CE ДИРЕКТИВА ПО МАШИННОМУ ОБОРУДОВАНИЮ
2006/95/CE Низкое Напряжение
2004/108/CE Электромагнитная совместимость

Проверочные испытания были проведены с соответствии с действующими Едиными Европейскими нормами.
Низкое напряжение:
EN 60745-1: 2008 Безопасность переносных электрических инструментов с мотором.
IEC|CISPR 14-1: 2005
UNI EN ISO 3744: 1997 Акустика. Определение уровней звуковой мощности источников шума

Электромагнитная совместимость:
EN 55014-1:2008 + EN 55014-2:1998; EN 61000-3-2: 2009 + EN 61000-3-3: 2008
Электромагнитные поля: **EN 50366: 2004**

Vermezzo, marzo 2010

RUPES S.p.A
IL PRESIDENTE
G. Valentini